

Mit Beiträgen zu Strukturen,  
Netzwerken und Projekten aus  
den Teilregionen

## **BAUERNHOFPÄDAGOGIK IN DER GROSSREGION**

Ein Leitfaden für Landwirtschaft, Pädagogik und Verwaltung



Avec de nombreuses in-  
formations sur les structures,  
les réseaux et les projets des  
régions partenaires

## **L'ANIMATION EN FERME PÉDAGOGIQUE EN GRANDE RÉGION**

Un guide pour les acteurs du domaine agricole,  
pédagogique et administratif

<b>Einleitung   Introduction</b> .....	4
<b>Austausch in der Großregion</b> <b>Échanges en Grande Région</b> .....	6
<b>Landwirtschaft als Lernort</b> <b>L'agriculture comme lieu d'apprentissage</b> .....	8
Bauernhöfe als Orte der Bildung für nachhaltige Entwicklung <i>Les fermes comme lieu d'éducation au développement durable</i> .....	10
Landwirtschaft produziert Lebensmittel – und wir sind dabei <i>L'agriculture produit nos aliments et nous y participons</i> .....	12
Direkter Kontakt zu Tieren und Pflanzen – besonders wichtig für Kinder aus der Stadt <i>Le Contact direct avec les animaux et les plantes une expérience importante pour les petits citadins</i> .....	14
Verschiedene Altersgruppen auf dem Lernort Bauernhof <i>Les différentes tranches d'âge en visite à la ferme</i> .....	16
Therapeutische Arbeit auf landwirtschaftlichen Betrieben <i>Travail thérapeutique sur des exploitations agricoles</i> .....	20
Schul- und Stadtbauernhöfe in städtischer oder staatlicher Trägerschaft <i>Les fermes pédagogiques et les fermes urbaines gérées par une administration gouvernementale ou par une ville</i> .....	22
<b>Regionale Netzwerke für Bauernhofpädagogik in der Großregion</b> <b>Les réseaux régionaux d'animation en ferme pédagogique en Grande Région</b> .....	24
Netzwerk der pädagogischen Bauernhöfe in Luxemburg (APFAPL) <i>L'association pour la promotion des fermes d'accueil et pédagogiques au Grand Duché du Luxembourg (APFAPL)</i> .....	26
<i>Fermes pédagogiques de Lorraine du réseau « Bienvenue à la Ferme »</i> Pädagogische Höfe im Projekt „Willkommen auf dem Bauernhof – Lothringen“.....	28
<i>Fermes Pédagogiques Accueil Champêtre en Wallonie asbl</i> Pädagogische Bauernhöfe im wallonischen Netzwerk „Accueil Champêtre en Wallonie asbl“.....	30
<i>Fédération belge francophone des Fermes d'Animation asbl</i> Verband der französischsprachigen „Bildungsbauernhöfe“ in Belgien.....	32
FERMECOLE – Pädagogik trifft Landwirtschaft – ein Beispiel für Kooperationen auf Landesebene <i>FERMECOLE – quand la pédagogie rencontre l'agriculture – exemple d'une coopération inter-réseau à l'échelle régionale</i> .....	34
Lernort Bauernhof – Netzwerk, Rheinland-Pfalz <i>Réseau « Ferme, lieu d'apprentissage » Rhénanie Palatinat</i> .....	36
Kommunale Bildungslandschaften, Saarland <i>Mise en réseau régionale des écoles et des fermes sur initiative des communes locales, Sarre</i> .....	40
Plattelandsklassen – Deutschsprachige Gemeinschaft Belgiens/Flandern <i>Plattelandsklassen – Communauté germanophone de la Belgique/Flandre</i> .....	42

<b>Kooperation – ein guter Weg auch für die Bauernhofpädagogik</b> <b>La coopération – un chemin à suivre pour l'animation en ferme pédagogique</b> .....	46
Stark im Team – Praxisbeispiele aus der Großregion <i>L'union fait la force – Exemples d'expériences menées en Grande Région</i> .....	48
<b>Gut vorbereitet   Bien préparé</b> .....	54
<b>Anregungen (nicht nur) für Pädagogen</b> <b>Conseils pour les pédagogues (et autres corps de métiers !)</b> .....	56
<i>Un outil d'apprentissage de savoir-être et de savoir-vivre</i> Ein Lernwerkzeug für das Leben: Soziale und persönlichkeitsbezogene Kompetenzen.....	59
<b>Anregungen für die landwirtschaftlichen Betriebe</b> <b>Conseils pour les exploitations agricoles</b> .....	60
Bildung als Schwerpunkt auf dem Hof <i>L'éducation comme activité principale sur la ferme</i> .....	60
Finanzielle Förderung für die Betriebe <i>L'aide financière pour les fermes</i> .....	64
Sicherheit   <i>La sécurité</i> .....	66
Welchen Stellenwert hat Bauernhofpädagogik für die landwirtschaftlichen Betriebe? <i>Quelle importance a la pédagogie à la ferme pour les exploitations agricoles ?</i> .....	68
Zertifikat „Bauernhofpädagogik“ Le certificat « Animateur pédagogique en ferme ».....	70
<b>Den Austausch aktiv gestalten</b> <b>Développer activement un échange</b> .....	72
<b>Einige Akteure und Organisationen in der Großregion</b> <b>Quelques acteurs et organisations en grande région</b> .....	80
Impressum   <i>Mentions légales</i> .....	83

## EINLEITUNG

Nachhaltiges Denken und Handeln in allen Lebensbereichen zu ermöglichen und Bildung für nachhaltige Entwicklung (BNE) als Konzept fest in den Bildungssystemen zu verankern, gilt als eines der vorrangigen globalen Ziele unserer Zeit. Der Bauernhof bietet sich hierzu als idealer Lernort an. Mit ihrem Plus an Handlungsorientierung sowie Partizipation vereint Bauernhofpädagogik viel, was eine Bildung für Nachhaltigkeit fordert. Sie ermöglicht sowohl praktische Tätigkeit als auch theoretische Überleitungen zu Fächern wie den Natur- und Gesellschaftswissenschaften. Außerdem werden zentrale Themen wie Nahrungsmittelproduktion, Ernährungslehre und Ethik angesprochen. Daneben fördert gelungene Bildungsarbeit auf dem Bauernhof personale, pädagogische und therapeutische Kompetenzen.

Bildungsaktivitäten auf landwirtschaftlichen Betrieben für Kinder und Jugendliche werden in allen Teilen der Großregion angeboten. Die schulische Seite hat Bauernhofpädagogik und Hofbesuche in unterschiedlichen Intensitäten in die Lehrpläne mit aufgenommen. Zudem wurde die Vernetzung zwischen Landwirtschaft und Schule durch die Politik und Verwaltung in jeder Teilregion individuell begleitet und gefördert. Hofbesuche waren auch Teil von grenzüberschreitenden Konzepten und Strukturen, die innerhalb der Großregion im Rahmen von Interreg-Projekten seit 2008 entwickelt wurden. Hierbei konnten Synergieeffekte genutzt werden.

**Michael Staaden**  
Ministerium für Umwelt, Energie, Ernährung und Forsten (MUEEF) Rheinland-Pfalz  
Ministère de l'Environnement, de l'Energie, de l'Alimentation et de la Forêt, Rhénanie-Palatinat



Kass-Haff, Rollingen, LUX (W0e)

Im Zuge der aktuellen Kooperation „Bildungspartner BNE in der Großregion“ ist die Bauernhofpädagogik auch in den Fokus der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit gelangt.

Diese Publikation mit zahlreichen Informationen zu Projekten und Strukturen sowie den Kontaktdaten der beteiligten Institutionen aus den Teilregionen soll es für alle Seiten erleichtern, persönliche Kontakte aufzubauen und gemeinsame Aktivitäten zu starten.



Kass-Haff, Rollingen, LUX (LSH)



Schule auf dem Bauernhof, Ländliche Gilden, DG (GB)

## INTRODUCTION

Rendre possible la prise en compte de la pensée et de l'action durable dans tous les aspects de la vie quotidienne, et encren le concept d'éducation au développement durable comme concept reconnu dans le système éducatif font partie des objectifs généraux prioritaires de notre époque. Dans ce cadre, la ferme offre un cadre idéal d'apprentissage.

Avec son focus sur l'action et la participation, l'animation en ferme pédagogique répond à de nombreux objectifs fixés par l'Education au Développement Durable. De même, elle propose à la fois des activités pratiques et une introduction à de nombreuses matières enseignées telles que les sciences naturelles et sociales. Elle aborde également des thèmes centraux comme la production de denrées alimentaires, la diététique et l'éthique. Enfin, une animation en ferme pédagogique bien aboutie permet de favoriser l'acquisition de compétences pédagogiques, personnelles et thérapeutiques.

Des activités pédagogiques à destination d'enfants et de jeunes sont organisées dans de nombreuses exploitations agricoles du territoire de la Grande Région. Ainsi, l'école a intégré plus ou moins intensément l'animation en ferme pédagogique et la visite de celles-ci dans ses programmes. A cela s'ajoute, au niveau régional, des différences de soutien politique et administratif de la mise en réseau des acteurs de l'agriculture et de l'éducation.

La visite de fermes faisait partie des concepts et structures transfrontaliers développés depuis 2008 dans le cadre de l'INTERREG – Grande Région. Dans ce cadre, de nombreuses synergies avaient pu être utilisées.

Dans le cadre de la collaboration actuelle des « Partenaires de l'Education au Développement Durable en Grande Région », le thème de l'animation en ferme pédagogique est redevenu un sujet phare de la coopération et du travail transfrontalier.

Cette publication, riche en informations sur des projets, structures ou encore contacts des institutions impliquées dans les différentes régions partenaires, devrait faciliter à tous la prise de contact et le lancement de nouvelles activités communes.

Flocken quetschen, Landwirtschaft riechen und Wolle filzen – mit diesen Aktivitäten startete das erste grenzüberschreitende Expertentreffen zur Bauernhofpädagogik in der Großregion in Trier.

60 Akteure aus Landwirtschaft, Bildung und Politik trafen sich am 11. Februar 2014 zum fachlichen Austausch im Moseltal.

Sieben Impulsvorträge zeigten die breite Themenpalette rund um die Bauernhofpädagogik in der Großregion. Die anschließenden Diskussionsbeiträge ermöglichten einen interessanten Vergleich zwischen den einzelnen Teilregionen. Wichtige Aspekte waren hierbei **Konzepte zur Förderung, Fortbildung und Qualifikation der landwirtschaftlichen Betriebe sowie die Organisation von pädagogisch arbeitenden Höfen in regionalen Netzwerken.** Die Vielfalt der Betriebe bezüglich Ihrer Ausstattung und Trägerschaft zählt ebenso zu den zentralen Fragen wie die Vernetzung der Bildungsangebote zwischen landwirtschaftlichen Betrieben, Schulen und den Einrichtungen der Lehrerfortbildung.



Expertentreffen Trier (SNJ)

Auf die Frage hin: „Welche Chancen bietet der grenzüberschreitende Austausch in der Großregion?“ konnte sehr schnell eine Vielzahl gemeinsamer Ziele formuliert werden. In der Bewertung lagen die gemeinsame Vernetzung in der Großregion, die Weiterbildung von Landwirten sowie das Angebot von Lehrerfortbildungen weit vorne (Vergleich Grafik).

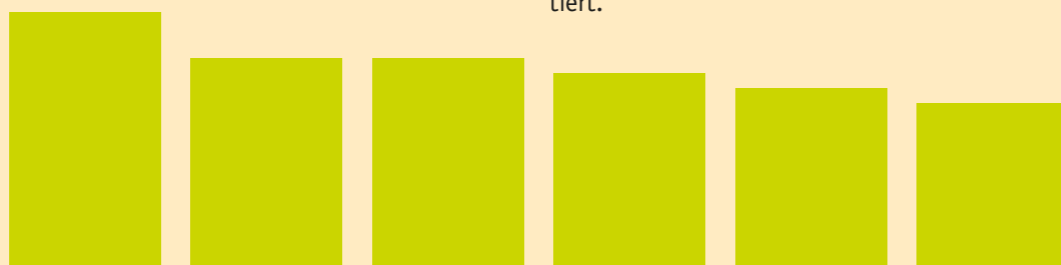
**Auch die Ressourcen sind vielfältig:**

Die Akteure des Vorbereitungsteams standen auch weiterhin als Koordinationsgruppe für die „AG-Bauernhofpädagogik in der Großregion“ zur Verfügung. Sie haben es in den folgenden zwei Jahren geschafft, viele der als wichtig bewerteten Themen auf großregionaler Ebene gemeinsam mit den Partnern aufzugreifen und in die Praxis umzusetzen.

Die vorgestellten Aktivitäten und Strukturen sowie die daraus entstandenen gemeinsamen Projekte werden in dieser zweisprachigen Broschüre erstmals einem breiten Fachpublikum präsentiert.

**Welche Chancen bietet der grenzüberschreitende Austausch in der Großregion?**

**Quelles sont les possibilités qu'offre un échange transfrontalier en Grande Région?**



Netzwerk in der Großregion	Fortbildung für Praktiker	Finanzielle Förderung für Höfe	Lehrerfortbildung	Unterrichtsmaterialien und Publikationen	kontinuierliche Expertentreffen
<i>Réseau en Grande Région</i>	<i>formation continue pour les exploitants</i>	<i>subventions pour les fermes</i>	<i>formation continue pour les enseignants</i>	<i>matériel didactique</i>	<i>rencontres d'experts</i>

**gemeinsame Ziele | objectifs communs**

Organisée le 11 février 2014 à Trèves, cette rencontre a réuni 60 experts de l'agriculture, de l'éducation et de la politique pour un échange concret et technique.

Sept brefs exposés d'introduction ont mis en lumière la diversité des thèmes liés aux fermes pédagogiques en Grande Région. Les discussions consécutives à ces exposés ont permis une comparaison intéressante entre les différentes régions représentées.

Les aspects importants abordés furent des concepts pour la promotion, la formation et la qualification des exploitations agricoles, ainsi que l'organisation de ces exploitations pédagogiques dans le cadre de leur travail dans les réseaux régionaux. La variété des activités, dépendante des équipements et de la responsabilité, est une question toute aussi importante que celle d'une mise en réseau des offres de formation entre les exploitations agricoles, les écoles et les formations pour enseignants.

**Concasser de l'avoine, sentir l'agriculture, feutrer de la laine ... Ces activités ont lancé la première rencontre transfrontalière des experts en Fermes Pédagogiques de la Grande Région.**



Expertentreffen Trier (SNJ)

En réponse à la question « Quelles sont les possibilités d'échanges transfrontaliers dans la Grande Région ? » ont rapidement été formulés de nombreux objectifs communs. Dans la volonté de mise en réseau globale en Grande Région, l'offre de formation continue pour les agriculteurs et les formations pour enseignants sont clairement apparues comme objectifs principaux.

**Les ressources disponibles sont également nombreuses :**

Les membres de l'équipe organisatrice de la rencontre d'experts ont continué à se tenir à la disposition du groupe de travail « animation en fermes pédagogiques ». Ensemble avec les partenaires, ce groupe de travail a réussi, au cours des deux années suivant la rencontre, à développer et mettre en pratique de nombreuses thématiques définies comme importantes à l'échelle de la Grande Région.



Qualifizierung Bauernhofpädagogik für Landwirte	Kontinuität im Bildungsverlauf von der Kita bis zur Uni	Gemeinsame Website/Verlinkung
<i>certification « ferme pédagogique » pour les exploitants</i>	<i>continuité des formations de la maternelle à l'université</i>	<i>site Web et liens communs</i>

Cette brochure bilingue destinée à un large public de professionnels présente, pour la première fois, les activités et structures ayant participé à cette rencontre ainsi que les projets communs lancés à cette occasion.

## LANDWIRTSCHAFT ALS LERNORT

Die Landwirtschaft gilt als einer der ältesten Wirtschaftsbereiche. Ihre Kernaufgabe ist die Erzeugung pflanzlicher und tierischer Produkte für die Herstellung von Nahrungsmitteln, Kleidern, Roh- und Baustoffen oder von Medikamenten.

Mittlerweile sind noch weitere bedeutende ökonomische, ökologische und soziale Funktionen hinzugekommen: Die Entwicklung des ländlichen Raumes, Umwelt- und Tierschutz, Erhalt der Kulturlandschaft, sauberes Trinkwasser und Energieversorgung sind nur einige Themen, die in enger Verbindung zur Landwirtschaft stehen. Durch Direktvermarktung, Zimmervermietung und Bewirtung entstehen Kontakte zu Menschen, die landwirtschaftliche Produkte kaufen, Urlaub machen oder sich weiterbilden wollen.

Die Tätigkeiten in einem landwirtschaftlichen Betrieb sind vielfältig: Bodenbearbeitung, Pflanzen- und Sortenauswahl, Pflege der Kulturpflanzen bis zur Reife. Nach der Ernte: sofortiger Verkauf oder Einlagerung und Konservierung für einen späteren Absatz.

Ein Großteil der Arbeiten ist heutzutage überwiegend technisch gestützt bis vollautomatisiert. Wartung und Reparatur der Mähdrescher, Transportmaschinen usw. gehört damit ebenfalls zum landwirtschaftlichen Alltag. Tierhaltung erfordert eine tägliche Fütterung der Tiere und Versorgung der Stallungen. Und auch wenn computergestützte Melk-, Fütterungs- und Ernteanlagen die Regel sind, gibt es dennoch Tätigkeiten, die nur durch Menschenhand ausgeführt werden können, wie z. B. die Hilfe bei Tiergeburten und die Versorgung kranker Tiere.

Viele Arbeiten erfolgen im Freien oder in den Stallungen – Gummistiefel sind damit je nach Betriebsart obligatorische Kleidungsstücke. Doch auch Markteinschätzung, Produktionsplanung und Buchführung am Schreibtisch mit Laptop gehören zum landwirtschaftlichen Alltag. Weitere Arbeitsfelder eröffnen die landwirtschaftlichen Nebenerwerbe wie z. B. Molkerei, Käserei oder Kellerei.

Die Großregion umfasst eine breite Palette landwirtschaftlicher Produktion vom Ackerbau, über Wein-, Obst und Gemüseanbau bis hin zur Tierhaltung und Produktion von regenerativen Energieträgern.



(W0e)



www.alpakatrekking.com, Hovelange, LUX (DuJMF)

Im Zusammenspiel mit den vielfältigen Funktionen der Landwirtschaft und den unterschiedlichen Tätigkeiten der im Betrieb arbeitenden Menschen finden sich auf Bauernhöfen damit zahlreiche Lernfelder für Kinder, Jugendliche und Erwachsene.

**Ziel der Bildungsangebote ist es, den primären Sektor mit primären Erfahrungen hautnah zu erleben.**

## L'AGRICULTURE COMME LIEU D'APPRENTISSAGE

L'agriculture est considérée comme un des secteurs économiques les plus anciens. Son rôle principal est la production de produits d'origine animale et végétale sous forme d'aliments, de vêtements, de médicaments, de matériaux de constructions ou de matières premières.

Depuis, s'y sont ajoutées des fonctions économiques, écologique et sociales importantes : le développement de l'espace rural, la protection de l'environnement et des animaux, le maintien des paysages ruraux, la problématique de l'eau potable, la production d'énergie... Ceux-ci ne sont que quelques exemples des nombreux thèmes en lien étroit avec l'agriculture.



Heckrinder Beweidungs-Projekt, bei Koblenz, RLP (W0e)

Grâce à la vente directe, la location de chambres et l'accueil à la ferme se créent des contacts avec les personnes qui achètent les produits transformés, viennent passer leurs vacances et souhaitent se former.

Les activités d'une exploitation agricole sont diverses: travail du sol, choix des plantes et des variétés, entretien des cultures jusqu'à la récolte. Après la récolte : vente directe ou stockage et conservation pour une distribution ultérieure. Aujourd'hui, une majeure partie du travail est soutenue par la technologie et les outils, voire même entièrement automatisée. L'entretien et la réparation des moissonneuses, des remorques, etc. font également partie du quotidien des agriculteurs. L'élevage demande un nourrissage quotidien des animaux et un approvisionnement des étables. Et même si l'assistance par ordinateur de la traite, du nourrissage et de la récolte sont devenus communs, il reste de nombreuses tâches où l'homme est irremplaçable, comme par exemple l'aide à la naissance des animaux et le soin des animaux malades.



Schule auf dem Bauernhof, Ländliche Gilden, DG (GB)

Une grande partie du travail se déroule dehors ou dans les étables – les bottes sont alors, suivant le type d'exploitation, un vêtement obligatoire. Cependant, l'évaluation de marché, le plan de production et la comptabilité, réalisés sur un ordinateur dans un bureau, font aussi partie du quotidien de l'agriculteur. D'autres domaines d'activité se développent en tant qu'activité complémentaire : laiterie, fromagerie/fruitière, chai...

La Grande Région présente une large palette de productions agricoles : de la production céréalière à la production de fruits et de légumes, en passant par la viticulture et l'élevage ou encore la production de sources énergétiques renouvelables.

La combinaison des multiples fonctions de l'agriculture et des différentes activités des agriculteurs font des exploitations agricoles un terrain d'apprentissage très riche pour les enfants, les ados et les adultes.

**Le but des offres de formation est de découvrir le secteur primaire en expérimentant par le contact direct et l'immersion.**

### Lernen auf dem Bauernhof – das ist mehr als nur Wissensvermittlung an einem Ort außerhalb der Schule

Schülerinnen und Schüler können nirgends besser als auf Bauernhöfen erfahren und manchmal sogar im Selbst-Tun erleben, wo etwa die Milch herkommt oder was alles nötig ist und getan werden muss, damit Wurst hergestellt werden kann. Dieses Wissen um unsere Lebensmittelherkunft wird am wirksamsten durch selbst Erleben auf dem Bauernhof gestärkt. In gut aufbereiteten pädagogischen Angeboten am dafür gestalteten „Lernort Bauernhof“ passiert jedoch noch viel mehr:

Schülerinnen und Schüler werden aktiv in Tätigkeiten auf dem Hof eingebunden und erleben dabei Mannigfaltiges - hierfür ein Beispiel: Eine Gruppe bekommt Örtlichkeiten, Geräte und Material gezeigt und die Aufgabe gestellt, eine Kälberbox auszumisten und frisch einzustreuen. Die Aufgabe soll selbstständig geplant und umgesetzt werden. Dieses kleine „Projekt“ erfordert gemeinsame Absprache, umsichtiges Benutzen von Geräten, zielorientiertes Abstimmen von Arbeitsabläufen, Umgang mit belebten Lebewesen, Rücksichtnahme aufeinander, Einbeziehung der Fähigkeiten und Talente der Einzelnen und vieles mehr.

Nach vollbrachtem „Projekt“ hat die Gruppe soziale, personale, methodische und fachliche Kompetenzen angewandt und geübt, die - über die Wissensvermittlung hinaus - ganz allgemein wichtige Bausteine in der Entwicklung und Bildung junger Menschen darstellen.



Milchbetrieb Ad de Jong, Fentange Lux (ANL)



Milchbetrieb Ad de Jong, Fentange Lux (ANL)

Dies ist nur ein kleines Beispiel für unzählige Lernsituationen, die auf Bauernhöfen nicht erst künstlich geschaffen werden müssen, sondern dort bereits in großer Vielfalt real existieren - Lernende können Verantwortung übernehmen bei der Tierpflege, sie üben Geschicklichkeit z. B. beim Stapeln von Stroh, sie können ihre eigenen Stärken und Schwächen erleben, bei der Arbeit in Teams üben sie Achtsamkeit, gestalten Entscheidungsprozesse und vieles mehr. Bauernhofpädagogik bietet nicht nur Wissenszuwachs, sondern den Erwerb von Kompetenzen, die für die individuelle Persönlichkeitsentwicklung und damit auch für die Fähigkeit der individuellen und gesellschaftlichen Lebensgestaltung im Sinne der Nachhaltigkeit unverzichtbar sind.

**Deshalb ist offensichtlich:  
Lernen am Lernort Bauernhof ist Bildung für nachhaltige Entwicklung!**



Milchbetrieb Ad de Jong, Fentange Lux (ANL)

**Ainsi, une chose est sûre :  
apprendre dans une ferme pédagogique est de l'éducation au développement durable !**

### Apprendre à la ferme, ce n'est pas seulement acquérir des connaissances en-dehors de l'école

### LES FERMES COMME LIEU D'ÉDUCATION AU DÉVELOPPEMENT DURABLE

En effet, pour les élèves il n'y a pas meilleur endroit que la ferme pour découvrir et expérimenter d'où vient le lait, ou encore toutes les étapes nécessaires à la fabrication d'une saucisse. Les savoirs sur l'origine de nos aliments sont renforcés de la meilleure manière qu'il soit par l'expérimentation directe ou la mise en pratique à la ferme.

Dans des offres pédagogiques complètes proposées dans les fermes reconnues « Lernort Bauernhof » (La Ferme, lieu d'apprentissage), il se passe encore davantage de choses : les élèves participent directement aux activités quotidiennes de l'exploitation agricole et apprennent ainsi beaucoup. Par exemple : un groupe d'enfants doit nettoyer une case à veau puis la pailler. On leur montre alors le lieu, le matériel et les outils qu'ils peuvent utiliser. Une fois toutes les explications données, les enfants s'organisent et travaillent de manière autonome. La réalisation de cette tâche par les enfants leur demande de travailler en équipe, de réussir à se mettre d'accord, d'utiliser prudemment le matériel et d'en prendre soin, de s'organiser pour atteindre un but précis (le contact avec des êtres vivants), de faire attention aux autres, de prendre en compte les compétences et connaissances de chacun, et bien plus encore...

Au travers de cette activité, le groupe met en pratique et acquiert des compétences sociales, personnelles, méthodiques et techniques. Au-delà de l'acquisition pure de connaissances, cela permet aux jeunes d'assimiler des éléments essentiels pour leur développement et leur éducation.

Ceci n'est qu'un simple exemple d'activité parmi d'innombrables situations d'apprentissage. Ainsi, l'expérience à la ferme n'est pas seulement théorique, mais belle et bien réelle et multiple. Les petits apprentis peuvent y assumer des responsabilités dans le soin aux animaux, y exercer leur habileté en empilant les bottes de paille, y tester leurs forces et faiblesses ou encore leur attention dans le travail de groupe, y développer leur processus de prise de décision, etc. La ferme ne propose pas seulement de développer ses connaissances, mais aussi de mettre en pratique des compétences essentielles pour le développement de la personnalité, le développement des capacités individuelles et la vie en société avec un objectif de développement durable.

## LANDWIRTSCHAFT PRODUZIERT LEBENSMITTEL UND WIR SIND DABEI ...

Beginnen wir also dort, wo Kinder und Jugendliche mit landwirtschaftlichen Produkten in Berührung kommen: auf dem Teller oder besser gesagt in der Müsli- und Müsli-Schale!

Mit seinen vielfältigen Komponenten eignet sich ein Müsli besonders für den Expeditionsstart in die Welt der Landwirtschaft. Verschiedene Produktionszweige, handwerkliche Arbeiten und Bereiche der Kulturlandschaft lassen sich von hieraus anschaulich und praxisnah erkunden.



(W0e)

### PAYSAGE CULTUREL



(W0e)



(W0e)

### ACTIVITÉS



(W0e)



(AH)

Pollen zerstoßen  
Broyage du pollen



(LZU)



(HW)

Imker bei der Arbeit  
l'apiculteur au travail

Eine zentrale Aufgabe der Landwirtschaft ist es, Nahrungsmittel zu produzieren. Dies sichtbar und nachvollziehbar zu machen, ist ein Anliegen der Bauernhofpädagogik.

Doch wie können junge Menschen heute wieder einen direkten Bezug zur landwirtschaftlichen Produktion bekommen? Wichtig ist es, an die Lebenswelt von Kindern anzuknüpfen und einen greifbaren Alltagsbezug herzustellen.



(AH)

Früchte schneiden  
Couper les fruits



(M)

### AKTIVITÄTEN



(GB)

Kuh melken  
Traite d'une vache



(AH)

### KULTUR-LANDSCHAFT



(AH)

Sahne schütteln  
Mélanger la crème

Nous commençons alors par là où les enfants et les adolescents sont en contact direct avec les produits issus de l'agriculture : leur assiette, ou pour être plus précis, leur bol de céréales ! Avec ses multiples ingrédients, le muesli est un très bon point de départ pour notre expédition dans le monde de l'agriculture. Cet aliment permet d'illustrer clairement et concrètement différentes étapes de production, le travail manuel mais aussi l'impact des hommes sur les paysages.



(BRW)

Haferquetsche  
Une floconneuse



(BRW)



(W0e)

### LES PRODUITS AGRICOLES

## L'AGRICULTURE PRODUIT NOS ALIMENTS ET NOUS Y PARTICIPONS ...

Une des missions principales de l'agriculture est de produire nos aliments. Rendre ce travail visible et compréhensible est le rôle des fermes pédagogiques.

Comment peut-on aujourd'hui recréer un lien direct entre les jeunes générations et les productions agricoles ? L'important est de relier ces produits à leur cadre de vie et à leur réalité quotidienne.

## DIREKTER KONTAKT ZU TIEREN UND PFLANZEN

besonders wichtig für Kinder aus der Stadt

Seit Jahrzehnten bereits weisen Pädagogen darauf hin, dass viele Stadtkinder den Bezug zur Natur verlieren, was vielschichtige Konsequenzen hat.

Stadtkinder wissen heute nicht mehr, wo unsere Nahrung herkommt, wer Nahrung produziert, welche Bemühungen erforderlich sind, damit wir jeden Tag Gemüse, Brot, Obst oder auch Fleisch auf dem Teller haben. Naturpädagogik ist also ein Aspekt unserer Allgemeinbildung, den Kinder früher automatisch durch das Leben im Dorf oder den Kontakt mit Bauern hatten, dies sogar in den Städten, weil auch in vielen Städten noch Bauernhöfe waren. Zu dieser Notwendigkeit, die Kinder über die Nahrungsmittelproduktion zu informieren, kommt die Anforderung, sie auf den Schutz der Natur und somit die Qualität unserer Nahrungsmittel aufmerksam zu machen.

Kinder müssen lernen, die Natur allgemein, Pflanzen und Tiere zu respektieren. Dieses nicht nur, weil sie uns ernähren, sondern ebenfalls, weil sie wie wir selbst Lebewesen mit Bedürfnissen und je nachdem auch mit Gefühlen sind. Sie bieten also Möglichkeiten zu einer emotionalen Bindung, die in unserer Gesellschaft oft verloren geht.

Kinder, die erfahren, wie Gemüse oder Blumen in einem Garten wachsen, lernen, dass sie sich um Lebewesen bemühen müssen, dass sie Geduld haben müssen, aber dass diese Geduld sich lohnt, weil der Garten später bunte Blumen hergibt oder geschmackvolles Gemüse, mit dem man gemeinsam eine Suppe kochen kann.

Viele Informationen kommen heute durch Fernsehen und Internet auf die Kinder zu und dem muss die öffentliche Schule Aktivitäten aus dem richtigen Leben entgegen setzen. Ansonsten schrumpfen die Erfahrungswelten der Kinder und diese erfahren nie den Ausgleich, den die Natur bietet.



Pädagogischer-Bauernhof, VDL, Kockelscheuer, LUX (ANL)



Pädagogischer-Bauernhof, VDL, Kockelscheuer, LUX (ANL)



Die Stadt Luxemburg unterhält seit den neunziger Jahren an ihrem Stadtrand das „Haus der Natur“, in das Schulklassen kommen und wo zahlreiche naturpädagogische Angebote (Bauernhof, Bienen, Wald, ...) für Kinder organisiert werden.

**Colette Mart, Ville de Luxembourg**  
Adjointe au maire du Luxembourg  
pour les écoles et l'éducation  
beigeordnete Bürgermeisterin der Stadt  
Luxemburg für Schule und Erziehung

## LE CONTACT DIRECT AVEC LES ANIMAUX ET LES PLANTES

une expérience importante pour les petits citadins

Depuis des décennies déjà, les pédagogues signalent le fait que beaucoup de jeunes citadins perdent le lien avec la nature, ce qui a de nombreuses conséquences.



Pädagogischer-Bauernhof, VDL, Kockelscheuer, LUX (ANL)

Les enfants des villes ne savent plus aujourd'hui d'où vient notre nourriture, qui produit nos aliments, quels efforts cela demande pour que nous ayons chaque jour dans notre assiette des légumes, du pain, des fruits ou de la viande. L'apprentissage par la nature est un volet de notre culture générale que les enfants acquerraient autrefois automatiquement en vivant dans les villages ou au contact des agriculteurs, de même dans les villes car on y trouvait encore de nombreuses exploitations agricoles. A l'importance actuelle d'informer les enfants sur la production des aliments, s'ajoute la nécessité de les sensibiliser à la protection de la nature et par conséquent à la qualité de nos aliments.



Pädagogischer-Bauernhof, VDL, Kockelscheuer, LUX (ANL)

Les enfants doivent apprendre à respecter la nature de manière générale, les plantes et les animaux, non seulement parce qu'ils nous nourrissent, mais aussi parce qu'ils sont eux-mêmes des êtres vivants avec des besoins, parfois même des sentiments, ce qui permet le développement d'un lien affectif qui se perd souvent dans notre société.

Les enfants, qui apprennent comment les légumes et les plantes poussent dans un jardin, découvrent que cela représente beaucoup de travail, qu'il faut avoir de la patience, mais que cette patience en vaut la peine, car le jardin finit par donner de belles fleurs multicolores ou des légumes plein de goût, avec les lesquels on peut cuisiner tous ensemble une bonne soupe.

Aujourd'hui, beaucoup d'informations arrivent aux enfants par le biais de la télé ou d'internet, c'est donc aux écoles de proposer des activités leur permettant de retrouver le lien avec la « réalité ». Sans cela, les possibilités d'expérimentation des enfants s'amenuisent et ils perdent toute occasion de découvrir les nombreuses possibilités qu'offre la nature.

Depuis les années 90, la ville de Luxembourg entretient la Maison de la Nature à la périphérie de la ville. Les classes peuvent y venir et participer à de nombreuses offres pédagogiques à destination des enfants et en lien avec la nature (ferme, abeilles, forêt).



Pädagogischer-Bauernhof, VDL, Kockelscheuer, LUX (ANL)



**Anregungen aus den Lehr- und Bildungsplänen**

**Vom Greifen zum Begreifen**

- Grunderfahrungen machen
- Lernen in Alltagssituationen

**Bei jüngeren Kindern (4-8 Jahre)** geht es darum, Grunderfahrungen zu machen. Hier wird der Schwerpunkt auf die Entdeckung der Tiere des Bauernhofs gelegt:

- Erster Kontakt mit den Tieren
- Sich um Tiere kümmern
- Mit allen Sinnen entdecken
- Tiere bei ihrer Entwicklung erleben
- Infrastrukturen entdecken

Die pädagogischen Angebote auf dem Bauernhof sollten stets an das Alter der Kinder angepasst sein und bauen idealerweise jeweils auf dem Vorherigen auf. Eine Kontinuität ist wichtig, weil Bildung für nachhaltige Entwicklung und das Entwickeln von Kompetenzen nicht punktuell erreicht werden können. Ein Prozess ist nötig, den das Kind bis zum Erwachsenenalter durchleben sollte. So auch, um das komplexe Funktionieren von Landwirtschaft (ökonomisch, sozial, ökologisch) zu verstehen und mit diesem Wissen als verantwortungsvoller Bürger zu handeln.

**Vom Begreifen zum (Grund)Begriff**

- Alltagserfahrungen aufgreifen, vertiefen und systematisieren
- Sprachliche Kompetenz: von der Alltagssprache zum Grund-Begriff
- Einfache Werkzeuge sachgerecht nutzen (Bürsten, Besen, Schubkarren, Spaten...)
- Zeitperspektive berücksichtigen (früher heute)

Pädagogischer -Bauernhof, VDL, Kockelscheuer, LUX (ANL)



**Bei den etwas älteren Kindern (8-10 Jahre)** wird das Thema „Der Bauernhof als Lebensmittelproduzent“ erarbeitet:

- Lebensmittel entdecken, Was esse ich?
- Wo kommt meine Nahrung her?
- Verarbeitung von Lebensmitteln
- Arbeiten auf dem Bauernhof
- Landwirte weltweit



Pädagogischer -Bauernhof, VDL, Kockelscheuer, LUX (ANL)

Les offres pédagogiques dans les fermes devraient toujours être adaptées à l'âge des enfants et, dans l'idéal, s'inscrire dans une logique de cohésion entre les différents groupes d'âges. La continuité est importante, car l'éducation au développement durable et le développement de compétences ne peuvent pas être acquis de manière ponctuelle. L'enfant a besoin d'un réel processus dans lequel il va évoluer jusqu'à l'âge adulte.

De plus, c'est important pour comprendre le fonctionnement complexe de l'agriculture (économie, sociologie, écologie) et appliquer ses connaissances en tant que citoyen actif et responsable.

**Pour les jeunes enfants (4-8 ans)**, il s'agit de vivre leurs premières expériences à la ferme. Ici, l'accent est mis sur la découverte des animaux de la ferme :

- Premier contact avec les animaux
- S'occuper d'animaux
- Découvrir avec tous ses sens
- Observer le développement des animaux
- Découvrir les infrastructures

**Suggestion par rapport au programme scolaire et de formation**

**« De la découverte (sensorielle) à la compréhension »**

- Vivre les premières expériences
- Apprendre dans le cadre du quotidien

**« De la compréhension à la mise en mots »**

- Appréhender, approfondir et systématiser les expériences du quotidien
- Les compétences linguistiques : du vocabulaire quotidien aux notions fondamentales
- Utiliser des outils simples et appropriés (brosse, balais, brouette, bêche...)
- Approche temporelle (d'hier à aujourd'hui)

**Pour les enfants de 8 à 10 ans**, c'est le thème « la ferme, productrice d'aliments » qui est développé :

- Découvrir les aliments. Qu'est-ce que je mange ?
- D'où vient ma nourriture ?
- La transformation des aliments
- Travailler à la ferme
- Les agriculteurs/agricultrices dans le monde

Die 10-12 jährigen Kinder besichtigen einen konventionell landwirtschaftlichen Betrieb und lernen dessen Produktionsweise kennen:

- Bauernhof heute
- Produktionshof: Ökonomischen Realität
- Alltag und Schwierigkeiten
- Bewirtschaftung
- Leistung und Haltung der Tiere
- Biogasanlage besuchen
- Mein Konsumverhalten
- Auswirkung auf die Umwelt

In der weiterführenden Schule stehen folgende Kompetenzen im Vordergrund:

- Untersuchen, Ergebnisse beschreiben und diskutieren
- Einfache Kartierung durchführen
- Abwägen verschiedener Formen landwirtschaftlicher Produktion
- Flächenbedarf von unterschiedlichen landwirtschaftlichen Produkten ermitteln und visualisieren
- Kritische Betrachtung der eigenen Ernährungsweise
- Zeitperspektive: Produktion im Wandel, z. B. Mechanisierung...
- ...

Aber auch Grundbegriffe wie

- Biogas
- Massentierhaltung
- Monokultur
- Nachwachsender Rohstoff
- Ökologischer Landbau
- Sonderkultur
- Strukturwandel



Schulgarten activites nature, Kockelscheuer, LUX (ANL)

Für höhere Altersstufen steht das Verstehen von komplexen Zusammenhängen und das verantwortungsvolle Handeln im Vordergrund:

- Verantwortungsvoller Konsum
- Verantwortung der Gesellschaft
- Soziale Gerechtigkeit
- Agrarpolitik
- Ökonomie und Ökologie
- Naturschutz und Umweltschutz
- Ethik
- Naturwissenschaften und Forschung

Bauernhofangebote sind sehr vielfältig, verfolgen aber stets das gleiche Ziel: Kinder und Jugendliche darin zu unterstützen, verantwortungsvolle Erwachsene zu werden, die fähig sind, nachhaltig zu leben und zu handeln.

Les enfants de 10 à 12 ans visitent une exploitation conventionnelle et découvrent son système d'exploitation :

- Les fermes d'aujourd'hui
- Ferme de production : la réalité économique
- Quotidien et difficultés
- Exploitation/travail à la ferme
- Production et rendement des fermes d'élevage
- Visite d'une unité de méthanisation
- Mon comportement de consommation
- Conséquences sur l'environnement

Au secondaire, les compétences suivantes sont au premier plan :

- Rechercher, décrire et discuter des résultats
- Réalisation de simples cartographies
- Evaluer différentes formes de productions agricoles
- Déterminer et visualiser les besoins en surface des différentes productions agricoles
- Réflexion critique sur sa propre consommation alimentaire
- Approche temporelle : évolution de la production, par exemple avec la mécanisation...
- ...

Mais aussi la compréhension de termes de base :

- Biogaz
- Élevage intensif
- Monoculture
- Ressources naturelles renouvelables
- Agriculture biologique
- Cultures spécialisées (viticultures, épices, fruits...)
- Évolution des structures



Milchbetrieb Ad de Jong, Fentange Lux (ANL)

Les offres des fermes pédagogiques sont diverses et variées, mais poursuivent toujours le même objectif : soutenir les enfants et les adolescents dans leur développement, afin de devenir des adultes responsables, capables de vivre en accord avec les principes du développement durable.

## „MIR GINN BEI D' ALPAKAS!“

Für einige von uns im „Centre de jour spécialisé“ betreute Personen ist das der Aufruf sich fertigzumachen, um nach Hovelange auf den pädagogischen Bauernhof zu gehen. Dort besuchen wir die Alpakas, die Zwergziegen und die Galloways. Die Ruhe, die bei den Tieren herrscht, der Kontakt zu ihnen und die Möglichkeit im geschützten Rahmen eigene sensorische und perzeptive Grenzen überschreiten zu können, ist für die von uns betreuten Menschen eine wunderbare Erfahrung. Die Tiere fragen und bewerten nicht, sie erfreuen sich an der Aufmerksamkeit, die ihnen gewidmet wird. Wenn dann noch Futter im Spiel ist, welches von mehr oder weniger zögerlichen Händen mit jedem Mal mutiger gereicht wird, dann ist das Zusammenspiel perfekt.



www.alpakatrekking.com, Hovelange, LUX (DuJMF)

Beim Spaziergang nutzen unsere Bewohner die Möglichkeit des etwas distanzierteren Kontaktes mit den Alpakas an der Leine oder gehen einfach nur mit und beobachten das Geschehen.

Der positive Effekt der Tiere und des ruhigen Umfeldes sind sichtbar, vor allem dann, wenn eine unvorhergesehene Reaktion wie z. B. ein Lächeln oder ein „Küsschen“ für die Zwergziege erfolgt.



www.alpakatrekking.com, Hovelange, LUX (DuJMF)

Tiergestützte Pädagogik bedarf einer speziellen Ausbildung. Doch auch wer keine entsprechende Qualifikation hat, kann seinen Hof für den Besuch von Förderschulen öffnen und damit einen wertvollen Beitrag leisten.

In diesen Fällen gestalten die pädagogischen Fach- und Lehrkräfte der Besuchsgruppe die therapeutische Arbeit in Kooperation mit der Betriebsleitung, die ihre Tiere und deren Verhalten kennt.

### LITTÉRATURE FRANÇAISE CONSEILLÉE

Pour approfondir ce sujet, nous vous conseillons la lecture de l'article de Marie-Sylvie Coquillaud Auffret « L'éducation à l'environnement pour les personnes en situation de handicap »\*. Dans ce document, elle présente le travail de la Bergerie nationale et plus particulièrement les outils qu'elle a développés pour accompagner la démarche d'accueil de publics en situation de handicap dans les fermes pédagogiques.

Marie-Sylvie Coquillaud Auffret, « L'éducation à l'environnement pour les personnes en situation de handicap », POUR 2009/3 (N° 202-203), p. 16-20. DOI 10.3917/pour.202.0016

### LITTÉRATUREMPFEHLUNG AUS FRANKREICH

Um das Thema zu vertiefen, empfehlen wir Ihnen den Artikel von Marie-Sylvie Coquillaud Auffret „L'éducation à l'environnement pour les personnes en situation de handicap“\* (nur auf französisch). In diesem Dokument, stellt sie die Arbeit von der Bergerie National vor, mit einem Fokus auf die Methoden die sie entwickelt hat, um den Besuch von behinderten Menschen auf pädagogischen Bauernhöfen zu begleiten und unterstützen.

## « ON VA CHEZ LES ALPAGAS ! »



Schäferei Benz, Nohfelden, SL (EH)

Pour certains de nos usagers du « Centre de jour spécialisé », ceci est le message clair pour se préparer le mardi matin. On se rend alors à la ferme pédagogique à Hovelange. On y rend visite aux alpagas, aux chèvres naines et au bétail Galloway. Le calme qui prédomine en ce lieu, mais aussi le contact direct avec les animaux et le cadre protégé offrent une occasion unique à nos usagers de faire de belles expériences sensorielles et perceptives. Ce sont des moments précieux et inoubliables. Les animaux ne sont pas en demande et ne jugent pas ce qui les entoure. La seule chose qui les intéresse est l'attention qui leur est attribuée et la main timidement tendue qui tient la nourriture.

Lors des promenades, certains de nos usagers entrent en contact avec les alpagas par l'intermédiaire de la laisse, d'autres restent plutôt à distance et observent de loin ce qui se passe.

L'effet bénéfique des animaux et de l'environnement calme et paisible est observable et se montre parfois par des gestes non prévisibles comme un sourire inattendu ou un « bisou » pour la chèvre naine.

La pédagogie basée sur la zoothérapie nécessite une formation spécifique. Cependant, même sans cette qualification particulière, il est tout à fait possible d'ouvrir les portes de son exploitation à des groupes d'écoles spécialisées et ainsi apporter une contribution précieuse.

Dans ce cas, les éducateurs spécialisés et les enseignants préparent la visite en coopération avec l'agriculteur. Ainsi, les pédagogues gèrent l'aspect thérapeutique et l'agriculteur apporte ses connaissances sur ses animaux et leurs comportements.

Um die Mitglieder im Netzwerk fortzubilden, wurden in der Wallonie im Rahmen eines Interreg IV-Projekts (Frankreich-Wallonien-Flandern) mehrere anschauliche Infoblätter zum Thema: „Empfang von Menschen mit Behinderung auf dem Bauernhof“ herausgegeben. Jedes Heft hat vier Seiten – kurz und prägnant.

### Das waren die sechs Themen:

- Allgemeine Einführung: „Empfang von Menschen mit Behinderung“
- Personen mit psychischen Störungen
- Personen mit Verhaltensauffälligkeiten
- Menschen mit einer Mobilitätseinschränkung
- Blinde oder sehbehinderte Menschen
- Gehörlose oder hörbehinderte Menschen

### Gibt es diese Infoblätter auch auf Deutsch?

Leider nein! Es gibt nur eine französische und eine niederländische Version.

En Wallonie, nous avons profité du projet Interreg IV France-Wallonie-Flandres pour développer des fiches-conseils sur « l'accueil à la ferme de personnes en situation de handicap » et ainsi offert à nos membres la possibilité de se former en continu. Chaque brochure a 4 pages – claires et concises.

### Elles se déclinent en 6 thèmes :

- Introduction – « Accueil à la ferme des personnes handicapées »
- Personnes porteuses de troubles mentaux
- Personnes porteuses de troubles du comportement
- Personnes porteuses d'un handicap moteur
- Personnes aveugles ou malvoyantes
- Personnes sourdes ou malentendantes

### Est-ce que ces fiches existent en allemand ?

Malheureusement non ! Uniquement en français et néerlandais.

Valérie Mayérus, Accueil Champêtre en Wallonie

Schul- und Stadtbauernhöfe sind in der Regel keine Produktionshöfe. Sie werden mit einem klaren Bildungsauftrag ins Leben gerufen. Die wichtigsten Unterschiede zu anderen pädagogischen Bauernhöfen:

- **Das pädagogische Angebot** orientiert sich an den Schulcurricula der Grund- und Sekundarschule und greift die dort aufgeführten Bildungsansätze gezielt auf
- **Die Angebote** bauen logisch aufeinander auf und ermöglichen so eine Kontinuität des Lernens, unter anderem auch dadurch dass es altersangepasste Angebote gibt
- **Das Angebot** geht nicht von den Realitäten und Gegebenheiten eines existierenden Hofes aus, sondern von Bildungsthemen der unterschiedlichen Schultypen
- **Das Berufsbild** der Menschen, die hier mit den Kindern und Jugendlichen arbeiten, ist ein spezifisch pädagogisches (Lehrer und Erzieher)
- **Das Angebot** orientiert sich an den Fähigkeiten des Kindes und geht spezifisch hierauf ein (soziale Herkunft, Schultyp, Sprachentwicklung). Das Angebot ist somit gezielt „lernerzentriert“
- **das pädagogische Angebot** ist in ein Gesamtangebot eingebettet (bei beiden Institutionen ist das Bauernhofangebot nicht das einzige, sondern eines unter vielen)
- **Das Angebot** trägt sich durch staatliche und städtische Finanzierung

Die Begriffssammlung an den Seitenrändern zeigt auf, wie breitgefächert das Bildungsangebot an den beiden Höfen angelegt ist. Hier wird das Thema Bauernhof in einen weitergefassten Bildungsrahmen gesetzt, der möglichst viele Schulfächer und möglichst viele Aspekte der Bildung für nachhaltige Entwicklung einbezieht.



Centre SNJ Hollenfels LUX, (SNJ)

In Luxemburg gibt es zwei Bauernhöfe, die in städtischer oder staatlicher Trägerschaft betrieben werden: der Stadtbauernhof der ‚Activités-Nature‘ der Stadt Luxemburg in Luxemburg-Kockelscheuer und der Bildungshof des Centre Hollenfels (Nationaler Jugenddienst/Ministerium für Bildung, Kindheit und Jugend) in Marienthal.

Der Stadtbauernhof der Stadt Luxemburg hat als Zielgruppe die städtischen Grundschulklassen der Hauptstadt. Das gesamte Naturaktivitätszentrum ist Teil der Schuldienststelle der Stadt Luxemburg. Die Aktivitäten werden im Rahmen des Lehrplans an den luxemburger Grundschulen durchgeführt. Hierbei sind verschiedene Formate möglich:

- Individuelle Naturaktivitäten für die verschiedenen Schulklassen
- Projektwochen für mehrere Schulklassen eines Zyklus an einer Schule
- Ökologische, nachhaltige Schulprojekte in enger Zusammenarbeit mit den Lehrer/innen

Eine zusätzliche Ausstattung mit Lehrräumen und didaktischen Materialien ermöglicht einen guten Transfer zu anderen Fachgebieten. Verständnis dafür, wie ein realer Milchviehbetrieb oder ein Obsthof funktioniert, bekommen die Kinder beim Besuch benachbarter landwirtschaftlicher Betriebe.

Der Bildungshof Marienthal spricht dagegen im Besonderen die Sekundarschulen und Jugendgruppen an. Er ist in einem denkmalgeschützten Gebäudekomplex aus dem 17. Jahrhundert untergebracht und deckt mit seinen pädagogischen Angeboten insbesondere die Aspekte einer Bildung für nachhaltige Entwicklung (BNE) am Bildungsort Bauernhof ab (mit einem besonderen Schwerpunkt auf der Ernährung). Den Kreislauf von Produktion, Ernte, Verarbeitung und Zubereitung für Jugendliche nachvollziehbar und erlebbar zu machen, war das Ziel bei der Planung und Ausgestaltung dieses Bildungsensembles.



Centre SNJ Hollenfels LUX, (SNJ)

**LES FERMES PÉDAGOGIQUES ET  
LES FERMES URBAINES GÉRÉES  
PAR UNE ADMINISTRATION  
GOUVERNEMENTALE OU PAR  
UNE VILLE**

**Les fermes d’animations publiques**

Les fermes d’animations publiques au Luxembourg (gérées par une administration gouvernementale ou une ville) ont été créées dans un but uniquement pédagogique.

Elles se distinguent par le fait que :

- l’offre s’oriente au curricula
- l’offre s’inscrit dans une logique de progression
- l’offre s’oriente aux thèmes scolaires et aux différents niveaux scolaires
- les animateurs sont en général des enseignants ou des éducateurs
- l’offre s’oriente aux besoins et acquis des enfants (apprentissage de la langue, contexte social des enfants)
- l’offre est un maillon dans tout un contexte d’autres offres pédagogiques
- l’offre est financée par de l’argent public.

Cette liste de termes sur le coté de la page montre la diversité et le large spectre des offres pédagogiques proposées sur les deux fermes. Ici, le thème agriculture est élargi afin de pouvoir être lié à autant de matières scolaires et autant d’aspects de l’éducation au développement durable que possible.

Au Grand-Duché de Luxembourg il existe deux fermes d’animation publiques

- la ferme urbaine des ‘Activités-Nature’ de la Ville de Luxembourg (Lux.-Kockelscheuer)  
Groupe cible principal : classes scolaires de Luxembourg-Ville (enseignement fondamental)
- la ferme éducative du Centre SNJ Hollenfels (Service National de la Jeunesse, MENJE) à Marienthal

Groupe cible principale : classes scolaires de l’enseignement secondaire.

In allen Teilregionen haben sich im Laufe der Zeit die landwirtschaftlichen Betriebe zusammengefunden und organisiert. Es wurden Netzwerkstrukturen entwickelt, die es interessierten Gruppen erleichtern, geeignete Höfe und Bildungsangebote für spezielle Zielgruppen zu finden.

Die Art der Zusammenschlüsse sowie die Motivation und Zielsetzung der Netzwerkgestaltung kann dabei sehr unterschiedlich sein. Es gibt Betriebe, die ihren Schwerpunkt in der pädagogischen und therapeutischen Bildungsarbeit sehen, und Höfe, die interessierte Gruppen neben der eigentlichen landwirtschaftlichen Arbeit empfangen.

Netzwerke, in denen sich die Betriebe aus eigener Motivation heraus zusammengeschlossen haben, funktionieren anders als Strukturen, die von Landwirtschaftskammern und Fachministerien ins Leben gerufen wurden und im Rahmen von Projekten begleitet und unterstützt werden.

Ob es innerhalb der Struktur eine Verbindung zur Direktvermarktung und das Angebot von Ferienwohnungen gibt, hängt in der Regel ebenfalls davon ab, unter welchen Förderbedingungen die jeweilige Netzwerkstruktur entstanden ist und von welchen Fachministerien dieser Aufbau flankiert wurde.



Kass-Haff, Rollingen, Lux (W0e)

Netzwerke aus allen Teilregionen der Großregion wurden gebeten, für die Veröffentlichung einen kleinen Einblick in ihre Arbeit und ihre Struktur zu geben und dabei auch einen Blick „hinter die Kulissen“ zu werfen.

Ein Blick über den Tellerrand ist also sehr spannend und die Bilanz: alle Seiten können voneinander lernen und Inspirationen aus den anderen Teilregionen bekommen.

## LES RÉSEAUX RÉGIONAUX D'ANIMATION EN FERME PÉDAGOGIQUE EN GRANDE RÉGION

Au fil du temps, chaque région partenaire a vu des exploitations agricoles se rencontrer et s'organiser. Ainsi, des réseaux se sont développés, permettant aux publics intéressés de trouver plus facilement les fermes et les offres éducatives adaptées à leurs besoins spécifiques.

La forme du regroupement, les motivations ou encore les objectifs de ces réseaux sont parfois très divers. Notamment par le fait que certaines exploitations ont pour activité principale le travail éducatif et thérapeutique, alors que pour d'autres, il s'agit plutôt d'une activité secondaire, complémentaire du travail agricole classique.

De plus, les réseaux nés de la propre volonté des exploitations fonctionnent souvent différemment de ceux mis sur pieds et financés dans le cadre de projets de chambres d'agriculture ou de ministères.

Ainsi, les offres développées par le réseau, comme le fait de proposer de la vente directe ou des logements de vacances, sont généralement liées aux Ministères impliqués et aux conditions dans lesquelles le réseau est né.

Dans le cadre de cette brochure, nous avons encouragé les réseaux régionaux présents en Grande Région à nous donner un petit aperçu de leur travail et de leur fonctionnement ; mais aussi de nous autoriser à jeter un coup d'œil dans les coulisses pour mieux connaître leurs particularités internes.

Le fait d'élargir notre angle de vue est très enrichissant et permet de se rendre compte que nous pouvons tous apprendre les uns des autres et s'inspirer des pratiques des régions partenaires.

## NETZWERK DER PÄDAGOGISCHEN BAUERNHÖFE IN LUXEMBURG (APFAPL)

Die « Association pour la promotion des fermes d'accueil et pédagogiques au Grand-Duché de Luxembourg » (APFAPL) wurde am 8.12.2005 als gemeinnütziger Verein gegründet.

2007 waren 18 Betriebe (15 landwirtschaftliche Betriebe sowie drei weitere Strukturen aus dem Agrar- und Umweltbereich) angeschlossen. Mittlerweile sind insgesamt 28 luxemburgische Strukturen gelistet.

Das Netzwerk wird von einem Vorstand (7 bis 9 Personen) koordiniert. Seine Aufgaben bestehen darin, einen Rahmen zu schaffen, damit sich die Mitglieder gegenseitig austauschen und weiterbilden können. Hierzu werden regelmäßig Fortbildungen für die Mitgliedsbetriebe durchgeführt.

Ein weiteres Vereinsziel ist es, die Öffentlichkeit und die politischen Instanzen für den primären Sektor und seine Berufe zu sensibilisieren.



www.alpakatrekking.com, Hovelange, LUX (DuJMF)

### Kriterien für die Mitgliedschaft:

Jeder, der Mitglied werden will, sollte einen Bezug zur Landwirtschaft haben, sei es durch einen eigenen Betrieb mit Landwirtschaft, Wein- oder Gartenbau, oder weil er die Landwirtschaft in der Pädagogik thematisiert.

### Aktivitäten der Organisation:

- Jährliche Treffen und Weiterbildungen
- Seit 2012 eine gemeinsame Internetpräsenz
- Beratungen für Personen, die gerne mit Bauernhofpädagogik anfangen möchten
- Eine Versicherung, die im Mitgliederbeitrag enthalten ist
- Zuschüsse zu den Honorarkosten bei Fortbildungen werden einmal jährlich durch das Landwirtschafts- oder Bildungsministerium gewährt



Mini-Diedenacker, Niederdonven, Luxembourg (MD)

## L'ASSOCIATION POUR LA PROMOTION DES FERMES D'ACCUEIL ET PÉDAGOGIQUES AU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG (APFAPL)



« L'association pour la promotion des fermes d'accueil et pédagogiques au Grand Duché du Luxembourg » (APFAPL) a été créée et déclarée association d'utilité publique le 8.12.2005. En 2007, elle regroupait 18 structures (15 exploitations agricoles et 3 structures issues du milieu agricole et environnemental). Depuis, la liste s'est allongée et se sont aujourd'hui 28 structures luxembourgeoises qui en font partie.

Le réseau est coordonné par un bureau composé de 7 à 9 personnes. Il a pour mission de développer un cadre associatif favorisant les échanges et la formation continue des membres. Pour cela, des formations sont régulièrement organisées pour les structures adhérentes.

Un des autres objectifs de l'association est de sensibiliser le grand public et les politiques au secteur primaire et à ses métiers.



**Association pour la promotion des fermes d'accueil et pédagogiques au Grand-Duché du Luxembourg APFAPL**

[info@fermepedagogique.lu](mailto:info@fermepedagogique.lu)  
[www.fermepedagogique.lu](http://www.fermepedagogique.lu)

### Présidentin:

Sarah Haas-Van Gelder,  
Pädagogesche Reithaff  
„A Mëchels“  
3, rue Theis  
L-6925 Flaxweiler

### Sekretärin:

Myriam Erpelding-Rietsch  
9, rue de Brouch  
L-7481 Tuntange

### Les critères d'adhésion :

Chaque personne souhaitant devenir membre doit avoir un lien avec l'agriculture : soit en possédant une exploitation agricole, viticole ou horticole, soit en abordant le thème de l'agriculture en tant qu'acteur du monde de l'éducation.

### Les activités de l'association :

- Rencontres annuelles et formations continues
- site internet depuis 2012
- conseil aux personnes souhaitant commencer une ferme pédagogique
- Assurance responsabilité civile comprise dans le montant de la carte de membre
- Une aide financière est accordée une fois par an par le Ministère de l'Agriculture ou de l'Éducation, en complément des frais honoraires.



Le réseau « Bienvenue à la ferme – Lorraine » fait partie d'un réseau national développé par la Chambre d'Agriculture et regroupant près de 6200 adhérents dans toute la France.

**Les offres se répartissent en 4 axes :**

- Produits fermiers
- Restauration
- Séjours
- Loisirs

Le réseau lorrain regroupe actuellement 36 fermes pédagogiques. En tout, ce sont 50 structures qui sont listées en Lorraine, car aux fermes « classiques » s'ajoutent 12 centres d'équitation et une association de chasse.

Les personnes contact des réseaux régionaux sont rattachées aux Chambres d'Agriculture correspondantes. Un partenariat important est organisé avec les Directions des Services de l'Éducation Nationale.

**Fermes pédagogiques de Lorraine BIENVENUE A LA FERME**

Au niveau Lorraine |  
auf der Ebene von Lothringen :  
Chambre d'Agriculture de Lorraine | Landwirtschaftskammer Lothringen

**Sandrine Vallin**, responsable  
Promotion, Communication,  
Agrotourisme  
9, rue de la Vologne  
Bâtiment i  
F-54520 Laxou  
www.bienvenue-a-la-ferme.com/lorraine

**Elle se charge de plusieurs fonctions :**

- Information des agriculteurs porteurs de projet
- Organisation de formations et initiations
- Attribution et suivi des agréments

**Quels critères faut-il remplir pour devenir membre ?**

- Chaque ferme pédagogique de Lorraine est gérée et animée par un agriculteur.
- Les fermes doivent répondre aux critères de la Charte éthique « Bienvenue à la Ferme » ainsi qu'au cahier des charges.

**Comment formez-vous les membres du réseau ?**

Tous les agriculteurs sont formés à l'accueil de jeunes avec l'aide de conseillers pédagogiques. En région Lorraine, une journée de formation est proposée sur le développement du concept de ferme pédagogique.

**Quels sont les avantages d'une adhésion au réseau « Bienvenue à la ferme » pour les exploitations ?**

- En signant la charte,
- les exploitations ont le droit d'utiliser la marque et le logo « Bienvenue à la ferme » pour leur communication et leur signalisation.
  - Leurs offres sont présentées et promues sur le site internet du réseau : [www.bienvenue-a-la-ferme.com/lorraine](http://www.bienvenue-a-la-ferme.com/lorraine).
  - Elles reçoivent également régulièrement une newsletter.
  - De plus, des rencontres des membres sont organisées au niveau régional. Ces journées sont l'occasion d'approfondir des thématiques spécifiques et de visiter des fermes membres.
  - Les fermes bénéficient du suivi du technicien du réseau tout au long de leurs démarches et de la mise en place de leurs activités.



chèvrerie de Chaillon, LOR (PNRL)



ferme de Mariembourg à Guébling, LOR (PNRL)

Das Netzwerk „Bienvenue à la Ferme – Lorraine“ ist in eine gesamt-französische Struktur der Landwirtschaftskammer eingebettet, die frankreichweit 6200 Mitglieder betreut.

**Das Angebot umfasst vier Bereiche:**

- Landwirtschaftliche Produkte
- Gastronomie
- Unterkünfte
- Bildung/Freizeit

Das Netzwerk der Region Lothringen umfasst 36 Höfe, die als „Ferme pédagogique“ bezeichnet werden. Insgesamt sind 49 landwirtschaftliche Betriebe mit Angeboten gelistet, denn es gibt noch 12 Pferdehöfe und einen Jagdbetrieb.

Die regionalen Kontaktstellen sind bei der jeweiligen Landwirtschaftskammer angesiedelt. Es besteht eine enge Partnerschaft mit der regionalen Abteilung des Bildungsministeriums.

**Die Landwirtschaftskammer hat unterschiedliche Aufgaben:**

- Sie informiert die Landwirte als Projektleiter
- Sie initiiert Fortbildungen
- Sie ist für die Genehmigung und Überwachung der Vereinbarungen zuständig

**Welche Kriterien gibt es, um Mitglied zu werden?**

- Jeder „Pädagogische Hof“ in Lothringen wird von einem Landwirt geleitet und betrieben
- Es gibt eine Ethik-Charta für „Bienvenue à la Ferme“ und eine Betriebsvereinbarung mit den pädagogischen Höfen

**Wie qualifizieren Sie Ihre Mitglieder?**

Alle Bauern werden für den Empfang von Kindern und Jugendlichen in Zusammenarbeit mit pädagogischen Beratern geschult.

**Welche Vorteile hat eine Mitgliedschaft bei „Bienvenue à la Ferme“ für die einzelnen Betriebe?**

- Mit der Unterzeichnung der Charta können die Betriebe:
- Die Marke und das Logo „Bienvenue à la Ferme“ für ihre eigene Kommunikation und Werbung nutzen
  - Ihre Angebote werden über die Webseite: [www.bienvenue-a-la-ferme.com/lorraine](http://www.bienvenue-a-la-ferme.com/lorraine) beworben
  - Die Mitglieder erhalten einen Newsletter
  - Es gibt regionale Treffen der Netzwerkmitglieder (thematische Arbeit + Besuch der Netzwerk-Betriebe)
  - Die Höfe bekommen fachliche Unterstützung für die Entwicklung des Projekts sowie die Durchführung ihrer Angebote



Ferme pédagogique de la Colline Bleue, Denting, LOR (MuLA)



**Fermes Pédagogiques  
Accueil Champêtre  
en Wallonie asbl**

Valérie Mayérus,  
Accueil Champêtre en Wallonie,  
Chaussée de Namur 47,  
B-5030 Gembloux,  
Belgique  
accueilchampetre@fwa.be  
www.accueilchampetre.be

**La structure du réseau**

Le réseau « Accueil Champêtre en Wallonie » est une association (asbl) professionnelle d'agrotourisme gérée par un président et un conseil d'administration.

L'asbl compte environ 450 membres, principalement des agriculteurs. Le réseau regroupe actuellement 50 fermes pédagogiques.

Actuellement, l'asbl est hébergée dans les locaux de la « Fédération Wallonne de l'Agriculture » (FWA), et collabore avec elle.

ACW existe depuis 2001 mais est issu de la fusion de 2 autres associations, qui existaient depuis 1990 et encadraient déjà des fermes pédagogiques. Les fermes pédagogiques existent donc depuis plus de 25 ans en Wallonie.

La personne contact, Valérie Mayérus, est en charge de la coordination des actions pour tout le secteur des fermes pédagogiques en Wallonie. Ce poste est actuellement financé par la Direction générale de l'agriculture, ainsi que par l'Europe au travers de la région wallonne.



Wallonie (ACW)

**Quelles conditions doivent remplir les fermes pour devenir membre de l'association en tant que ferme pédagogique ?**

Le cahier des charges en résumé :

1. Etre agriculteur
2. Présenter un dossier pédagogique des activités proposées aux enfants
3. Disposer d'un local d'accueil et de sanitaires répondant à certains critères
4. Etre en ordre pour des obligations légales : assurances, permis d'urbanisme, analyse de risques ...

**Y a-t-il des frais d'adhésion pour les Fermes pédagogiques ?**

Oui. La cotisation est d'environ 150 euros/an.



Wallonie (ACW)

**Struktur des Netzwerkes**

Das Netzwerk „Accueil Champêtre en Wallonie“ (ACW) ist als Verein organisiert, also eine Non-Profit-Organisation, die von einem Präsidenten und einem Vorstand verwaltet wird.

Die Organisation hat etwa 450 Mitglieder, vorwiegend Landwirte, und ist zugleich der Berufsverband für Agrotourismus. Im Netzwerk gibt es derzeit 50 pädagogische Bauernhöfe mit Angeboten für Schulklassen.

Der Verein ist heute in den Räumen der „Fédération der Wallonischen Landwirtschaft“ (FWA), untergebracht und kooperiert mit ihr.

„Accueil Champêtre en Wallonie“ (ACW) besteht seit 2001 und ist durch die Verschmelzung von 2 Verbänden entstanden, die seit 1990 existierten und die pädagogischen Bauernhöfe vertraten. Die pädagogischen Bauernhöfe existieren also seit über 25 Jahren in der Wallonie.

Die Kontaktstelle (Valérie Mayérus) ist verantwortlich für die Koordinierung der Maßnahmen und für den gesamten Bildungssektor der landwirtschaftlichen Betriebe in der Wallonie. Finanziert wird diese Stelle inzwischen durch das Landwirtschaftsministerium (Direction Générale de l'Agriculture). Über die Région Wallonne fließen auch europäische Gelder ein.



**Welche Voraussetzungen gibt es für Höfe, um Mitglied als „pädagogischer Bauernhof“ zu werden?**

Im Überblick:

1. Es muss ein landwirtschaftlicher Betrieb sein
2. Der Betrieb hat ein pädagogisches Konzept für Aktivitäten, die sich an Kinder richten
3. Es gibt Räumlichkeiten und sanitäre Anlagen, die bestimmte Gesundheits- und Hygienestandards erfüllen
4. Die Betriebe sind verpflichtet, die erforderlichen Genehmigungen vorzulegen: Versicherung, Baugenehmigung, Risikoanalyse ...

**Gibt es einen Mitgliedsbeitrag für die pädagogischen Höfe?**

Ja, der Vereinsbeitrag beträgt ca. 150 € / Jahr





Elise Herlin, La Prairie asbl, Mouscron  
Bernadette Abras, Le Fagotin asbl, Stoumont

## FÉDÉRATION BELGE FRANCOPHONE DES FERMES D'ANIMATION ASBL

## VERBAND DER FRANZÖSISCHSPRACHIGEN „BILDUNGSBAUERNHÖFE“ IN BELGIEN



La « Fédération Belge Francophone des Fermes d'Animation » (FBFFA) regroupe des fermes d'animations éducatives situées en ville, à la périphérie des villes et en milieu rural. Elle a été créée en 1987 et a le statut d'asbl. Le réseau regroupe 15 fermes effectives et 5 fermes adhérentes supplémentaires.

### Fédération belge francophone des Fermes d'Animation (FBFFA)

c/o La Prairie  
Rue de la Vellerie, 121  
B-7700 - Mouscron  
Province de Hainaut  
Belgique  
Tel. : +32 (0)56 34 20 44  
Fax : +32 (0)56 48 83 49  
contact@fermedanimation.be  
www.fermedanimation.be

### adresse du bureau :

Le Fagotin asbl,  
Bernadette Abras  
route de l'Amblève, 56  
B-4987 Stoumont

Le Conseil d'Administration coordonne les activités de la Fédération et promeut les échanges entre les fermes membres et tente de faire connaître leurs activités au grand public. C'est la ferme « La Prairie » qui remplit bénévolement le rôle d'antenne contact. Elle assure le lien entre les membres et s'occupe de la communication.

Depuis 1990, la FBFFA est membre fondateur de la « Fédération Européenne des City Farms », un groupement international de fermes éducatives en Europe, qui ont notamment leurs racines dans la pédagogie sociale et active.

### Quels sont les critères pour devenir membre du réseau ?

Chaque membre souscrit à une Charte de Qualité qui garantit la qualité du cadre et du contenu des activités pédagogiques proposées. Les critères ont des composantes éducatives, organisationnelles et institutionnelles.

### Qu'est-ce que cela signifie concrètement ?

Chaque ferme membre du réseau doit disposer d'une exploitation avec des bâtiments adaptés, un cheptel de ferme, des terrains adéquats, mais aussi assurer un minimum de production, respecter toutes les normes en vigueur et proposer un programme éducatif.

La ferme d'animation doit être constituée en asbl.



La Prairie, Mouscron, WAL

La ferme d'animation doit être équipée de manière à permettre une participation active de tous les visiteurs (locaux suffisants, outils adaptés).

Les groupes sont accueillis et encadrés sur place par une équipe d'animation qualifiée regroupant des compétences pluridisciplinaires.



La Prairie, Mouscron, WAL

### Was sind die Kriterien für eine Mitgliedschaft im Netzwerk?

Jedes Mitglied ist einer Qualitäts-Charta verpflichtet, die die pädagogische Qualität der durchgeführten Veranstaltungen garantiert. Sie beinhaltet strukturelle, organisatorische und pädagogische Komponenten.

Der Verband der französischsprachigen „Bildungsbauernhöfe“ in Belgien (FBFFA) umfasst pädagogisch arbeitende Bauernhöfe in der Wallonie und Brüssel, die mitten in der Stadt, am Stadtrand oder auf dem Land liegen. Die Organisation wurde im Jahr 1987 gegründet und hat den Vereinsstatus als asbl. Das Netzwerk wird von 15 Höfen getragen; weitere fünf Mitgliedsbetriebe kooperieren.

Der Vorstand koordiniert die Vereinsaktivitäten und fördert den Austausch der Mitgliedsbetriebe untereinander. Die Kontaktstelle wird von dem Mitgliedshof „La Prairie“ betreut und in ehrenamtlicher Arbeit betrieben. Über sie hält der Verein die Verbindung zu den Mitgliedern und informiert die breite Öffentlichkeit über deren Aktivitäten.

1990 gehörte die BFFA zu den Gründungsmitgliedern der „Europäischen Vereinigung der City-Farms“, einem internationalen Zusammenschluss von Bildungshöfen in Europa, die ihre Wurzeln u.a. in der Handlungs- und Sozialpädagogik haben.



La Prairie, Mouscron, WAL

### Was bedeutet dies konkret?

Alle Mitgliedshöfe verfügen über einen Hof mit geeigneten Gebäuden, Tieren, ausreichend landwirtschaftlich genutzte Flächen mit einer Mindestbewirtschaftung sowie über ein Bildungskonzept.

Der Bauernhof muss durch einen anerkannten Verein (asbl) getragen werden.

Eine „Ferme d'Animation“ ist technisch so ausgerüstet, dass sich alle Teilnehmenden aktiv im Rahmen der Bildungsangebote beteiligen können (ausreichende Räumlichkeiten, geeignete Werkzeuge usw.).

Die Gast-Gruppen werden von pädagogischen Fachkräften (Animatoren) empfangen und betreut.

exemple d'une coopération inter-réseau à l'échelle régionale

**Madame Abras, en Wallonie il existe deux réseaux. Quels sont les différences entre ces deux réseaux ?**

La différence entre les « fermes d'animation » et les « fermes pédagogiques » réside surtout dans leur objectif premier : l'animation pour les premières, la production agricole pour les secondes. Les deux groupes ont ainsi des origines différentes : les uns sont initialement issus de métiers à vocation pédagogique et les autres des métiers de l'agriculture. Nous nous rencontrons à un point d'intersection qui est la ferme et le monde rural.

**Les réseaux semblent également être structurés différemment ?**

Du point de vue du financement, le fonctionnement de notre association est différent et contraignant. Nous ne disposons ni d'un poste fixe de coordination, ni de fonds publics récurrents. De même, nous ne bénéficions que rarement de campagnes publicitaires d'envergure. Le fonctionnement de l'association est en partie basé sur le bénévolat et fait appel à beaucoup d'engagement personnel.

**Madame Abras, existait-il ou existe-t-il toujours des projets communs où les deux réseaux wallons de pédagogie à la ferme travaillent ensemble ?**

Oui, la conférence Benelux de novembre 2000, consacrée aux « Fermes éducatives et développement durable », a jeté les premiers ponts entre les deux réseaux. En 2003 a été lancé le projet de coopération « Fermécole » avec le soutien du Ministère de l'Éducation de la Communauté Francophone. En 2007, les deux réseaux ont coordonné l'organisation de la conférence de la Fédération Européenne des City farms. Le comité de pilotage de Fermécole était composé de 3 membres du réseau « Fermes d'Animation » et de 3 membres des « Fermes Pédagogiques » et se réunissait une fois par mois. L'objectif de Fermécole était de promouvoir la rencontre et le dialogue entre les fermes éducatives et les acteurs de l'école. Dans ce cadre, de nombreuses actions ont été organisées et développées : production de matériel pédagogique, visites d'exploitations et formations thématiques. Ajouté à cela, une newsletter informait de la riche vie du réseau. Ce fut une coopération très productive, mais elle s'est malheureusement arrêtée en 2009.



ein Beispiel für Kooperationen auf Landesebene

**Frau Abras, in der Wallonie gibt es zwei Netzwerke. Wo liegen die Unterschiede?**

Zwischen den wallonischen „fermes d'animation“ und den „fermes pédagogiques“, liegt der Unterschied in ihrem Arbeitsschwerpunkt. Für erstere ist es das Bildungsangebot für die anderen die landwirtschaftliche Produktion. Beide Gruppen haben unterschiedliche Wurzeln. Die einen kommen beruflich aus der Landwirtschaft die anderen haben überwiegend einen pädagogischen Hintergrund. Die gemeinsame Schnittmenge ist der Hof und das Landleben.

**Gibt es auch Unterschiede in der Struktur der Netzwerke?**

Fördertechnisch gestaltet sich unsere Vereins-Arbeit als sehr aufwendig. Es gibt bei uns keine feste Stelle für die Koordination, uns steht keine laufende finanzielle Unterstützung aus öffentlichen Mitteln zur Verfügung und ebenso wenig gibt es regelmäßige breitangelegte Werbekampagnen. Die Vereinsarbeit wird teilweise ehrenamtlich ausgeführt und erfordert sehr viel Engagement.

**Bernadette Abras**

Fédération belge francophone des Fermes d'Animation asbl, Stoutmont

<http://www.fermecole.be>



La Prairie, Mouscron, WAL

**Frau Abras, gab oder gibt es ein Kooperationsprojekt, in dem beide wallonischen Bauernhofpädagogik-Netzwerke zusammen arbeiten?**

Ja, nach der BENELUX-Conference im Jahr 2000 mit dem Titel „Pädagogische Bauernhöfe“ gab es seit 2003 das Kooperationsprojekt „FERMECOLE“ mit Unterstützung des Bildungsministeriums der französischsprachigen Gemeinschaft. In 2007 haben die zwei Netzwerke gemeinsam die Konferenz des europäischen Vereins City Farms organisiert. Der Lenkungsausschuss Fermécole bestand aus drei Mitgliedern der Struktur „Fermes d'animation“ und drei Mitglie-

dern der „Ferme pédagogiques“; er tagte einmal im Monat. In diesem Projekt wurde für die Höfe der Begriff „Fermes éducatives“ also „Bildungsbauernhöfe“ genutzt. Fermécole engagierte sich für den Dialog zwischen den Bildungsbauernhöfen und den Akteuren der Schule/Kita. Es entstanden Begleitmaterialien für Hofbesuche von Schulklassen. Kontinuierlich wurden gemeinsame Betriebsbesuche und Fortbildungen durchgeführt. Ein Newsletter informierte über das sehr aktive Netzwerkgeschehen. Es waren sehr fruchtbare Jahre der Zusammenarbeit. Leider wurde das Projekt 2009 beendet.

**Landwirtschaftskammer  
Rheinland-Pfalz**  
Projekt „Lernort Bauernhof“

**Maria Caesar**  
Dienststelle Kaiserslautern  
Röchlingstr. 1  
D-67663 Kaiserslautern  
Tel. +49 (0)631 84099-421  
Fax +49 (0)631 84099-499  
maria.caesar@lwk-rlp.de  
www.lernort-bauernhof-rlp.de

**Wie hat sich dieses Netzwerk in Rhein-  
land-Pfalz entwickelt?**

Projektstart war im Jahr 2008. Im Laufe der Zeit konnten über 70 Betriebe für eine Teilnahme qualifiziert und aufgenommen werden. Aktuell sind etwa 50 Betriebe aktiv. Die Finanzierung des Projektes erfolgt über EU-Förderprogramme sowie Eigenanteile von Umwelt-/Landwirtschaftsministerium, Bildungsministerium und Landwirtschaftskammer Rheinland-Pfalz.

**Wer koordiniert das Netzwerk und trifft Entscheidungen?**

Ein Steuerungsgremium mit Vertretern von Umwelt-/Landwirtschafts- und Bildungsministerium sowie der Partnerorganisationen berät über die weitere Projektentwicklung und bemüht sich um die Akquise der Fördermittel. Im Steuerungsgremium sind vertreten:

- Landwirtschaftsministerium Rheinland-Pfalz
- Umweltministerium Rheinland-Pfalz
- Bildungsministerium Rheinland-Pfalz
- Landwirtschaftskammer Rheinland-Pfalz
- Bauern- und Winzerverbände aus Rheinland-Pfalz
- LandFrauen Rheinland Pfalz
- Bundesarbeitsgemeinschaft „Lernort Bauernhof“ (BAGLoB)
- Pädagogisches Landesinstitut RLP
- Landeszentrale für Umweltaufklärung RLP

Die Kontaktstelle in der Landwirtschaftskammer ist Ansprechpartner für Betriebe sowie Partner, Koordinator in allen Fragen und Tätigkeiten (Geschäftsstellenfunktion). Von hier aus wird der Internetauftritt gepflegt.



Neue Hofschilder Boppard (AH)



www.schwalbenhof.de, Berschweiler, RLP

**Was sind die Voraussetzungen für die Teil-  
nahme am Projekt?**

Für eine Teilnahme am Projekt setzen wir Folgendes voraus:

- Sie haben einen Landwirtschafts-, Winz- oder Gärtnereibetrieb
- Sie haben Interesse an pädagogischer Arbeit mit Kindern und/oder Jugendlichen und haben ausreichend Zeit für Schülerbesuche auf Ihrem Hof
- Ihr Betrieb hat einiges zu bieten und schließt auch einen ausreichend großen Raum (evtl. auch eine Scheune) für wetterunabhängige Veranstaltungen ein
- Eine Toilette steht für die Schülergruppen zur Verfügung



Hof Vosswinkel, Mittelhof, RLP (TW)

**Comment ce réseau s'est-il développé  
en Rhénanie-Palatinat ?**

Le projet a démarré en 2008. Depuis, ce sont plus de 70 exploitations qui ont été certifiées et intégrées au réseau. Actuellement, environ 50 exploitations sont actives. Le projet est financé grâce à des fonds européens et des fonds régionaux des Ministères de l'Environnement, de l'Agriculture, de l'Education ainsi que de la Chambre d'Agriculture de Rhénanie-Palatinat.

**Qui coordonne le réseau et prend les décisions ?**

Un comité de pilotage conseille sur la suite du développement du projet et s'occupe de la recherche de fonds. Il est composé de différents Ministères et organisations partenaires :

- Le Ministère de l'Agriculture de Rhénanie-Palatinat
- Le Ministère de l'Environnement de Rhénanie-Palatinat
- Le Ministère de l'Education de Rhénanie-Palatinat
- La Chambre d'Agriculture de Rhénanie-Palatinat
- Des associations d'agriculteurs et de vignerons de Rhénanie-Palatinat
- L'Association « LandFrauen » de Rhénanie-Palatinat (une association de femmes issues du milieu agricole)
- « Communauté Fédérale des Fermes Pédagogiques » (BAGLoB)
- Pädagogisches Landesinstitut (« l'Institut régional de la pédagogie ») en Rhénanie Palatinat
- Landeszentrale für Umweltaufklärung (« l'Institut régional pour la sensibilisation à l'environnement ») de Rhénanie-Palatinat.

A la Chambre d'Agriculture se trouve la personne contact du réseau. Elle est l'interlocutrice des exploitations et des partenaires et assure un rôle de coordination générale du réseau. C'est également elle qui s'occupe de la mise à jour du site internet.

**Quels sont les conditions préalables pour  
participer au projet ?**

Pour participer au projet, nous posons les conditions suivantes :

- Avoir une exploitation agricole, viticole ou horticole
- Etre intéressé par le travail pédagogique avec les enfants et/ou adolescents et avoir assez de temps à consacrer à la visite de scolaires sur l'exploitation
- L'exploitation est en capacité de proposer un programme et peut mettre à disposition un espace couvert de taille suffisante pour pouvoir proposer des activités indépendamment de la météo (par exemple une grange).
- Mise à disposition de toilettes pour les groupes scolaires

**Wie kann ich als Hof „LOB-Betrieb“ werden?**

- Sie reichen den Bewerberbogen zum Projekt ausgefüllt ein, siehe [www.lernort-bauernhof-rlp.de/de/infos-fuer-betriebe](http://www.lernort-bauernhof-rlp.de/de/infos-fuer-betriebe)
- Das Steuerungsgremium entscheidet bei seiner nächsten Sitzung über eine Aufnahme ins Projekt und Sie erhalten Bescheid
- Sie nehmen an der zweitägigen Grundschulung teil

**Was bietet mir das Projekt „Lernort Bauernhof“ als Hof?**

Wir unterstützen Sie folgendermaßen:

- Bei der Erarbeitung Ihres Konzepts für die Schüleraufenthalte. Im Rahmen des Projekts Lernort Bauernhof erhalten Sie Unterstützung in Form einer zweitägigen Grundschulung
- Jährlich findet eine eintägige Fachtagung statt, die auch dem Erfahrungsaustausch dient. Diese Veranstaltungen sind verpflichtend
- Die Landwirtschaftskammer bewirbt die LOB-Betriebe auf einer Internet-Plattform ([www.lernort-bauernhof-rlp.de](http://www.lernort-bauernhof-rlp.de)) und entwickelt Informations- und Werbematerialien
- Die Beraterin der Landwirtschaftskammer steht für eine persönliche Beratung zur Verfügung
- Sofern Fördergelder zur Verfügung stehen, erhalten Sie eine finanzielle Unterstützung für Ihre pädagogischen Angebote für Schulklassen
- Qualifizierungskurse „Bauernhofpädagogik“ mit Zertifikat in Rheinland-Pfalz oder in Kooperation mit der AG Bauernhofpädagogik im Netzwerk Bildungspartner BNE in der Großregion
- Infotage und Fortbildungen für Lehrkräfte in Rheinland-Pfalz

**Ist die Teilnahme für die Betriebe kostenfrei?**

Ja, die Teilnahme am Projekt ist für die Betriebe kostenfrei.



BioSchweinothek, Gau Bickelheim, RLP (MBS)



BioSchweinothek, Gau Bickelheim, RLP (MBS)



BioSchweinothek, Gau Bickelheim, RLP (MBS)

**Comment puis-je devenir une ferme certifiée par le réseau ?**

- Vous nous envoyez le formulaire de candidature rempli, disponible sur le site : [www.lernort-bauernhof-rlp.de/de/infos-fuer-betriebe](http://www.lernort-bauernhof-rlp.de/de/infos-fuer-betriebe)
- Le comité de pilotage prend sa décision lors de la réunion suivante et vous en informe
- Vous prenez part à la formation initiale de deux jours.

**Qu'est-ce que le projet « Lernort Bauernhof » offre à mon exploitation ?**

Nous vous soutenons de la manière suivante :

- Dans le cadre d'une formation initiale de 2 jours, nous vous aidons à élaborer votre concept d'accueil de groupes scolaires.
- Une fois par an est organisée une « journée d'experts », qui est également l'occasion de nombreux échanges sur les retours d'expérience. La participation y est obligatoire.
- La Chambre d'Agriculture fait la promotion des exploitations du projet sur une plateforme internet ([www.lernort-bauernhof-rlp.de](http://www.lernort-bauernhof-rlp.de)) et développe du matériel d'information et de publicité.

- La conseillère de la Chambre d'Agriculture est à votre disposition pour vous accompagner personnellement.
- Dès que des subventions sont disponibles, nous vous soutenons financièrement dans le cadre de vos offres pédagogiques à destination des scolaires.
- Un cours d'approfondissement « pédagogie à la ferme » avec obtention d'un certificat est proposé par la Rhénanie Palatinat ou en coopération avec le groupe de travail « animation en ferme pédagogique » du réseau EDD de la Grande Région
- Journées d'information et de formations pour le personnel enseignant de Rhénanie-Palatinat

**Est-ce que la participation est gratuite pour les exploitations ?**

Oui, la participation est gratuite pour les exploitations.



**„BildungsNetzwerk St. Wendeler Land“  
der KulturLandschaftsInitiative St. Wendeler  
Land e.V. (KuLanI)**

Der Landkreis St. Wendel baut mit diesem Projekt ein Netzwerk zwischen den Bildungsträgern und den Personen und Institutionen auf, die die Kulturlandschaft aktiv erhalten, und trägt damit zur Unterstützung einer nachhaltigen Entwicklung der Region bei.

**BildungsNetzwerk  
Sankt Wendeler Land**

Projektleitung: *Eva Henn*  
Landkreis St. Wendel - Amt 43  
Entwicklung ländlicher Raum  
Wendelinushof  
D-66606 Sankt Wendel  
Tel. +49 (0)6851 – 912968  
e.henn@bildungsnetzwerk-  
swl.de  
www.bildungsnetzwerk-swl.de

**„BildungsNetzwerk St. Wendeler Land“ sichert  
Eingang in konkrete Bildungsarbeit**

Das „BildungsNetzwerk St. Wendeler Land“ koordiniert die Zusammenarbeit von außerschulischen Lernorten in den 3 Themenbereichen Naturnutzung, Energie und Kultur mit den Bildungseinrichtungen.

Dieses Netzwerk setzt sich aus acht kommunalen Bildungslandschaften zusammen, die außerschulische Lernorte enger mit den Bildungseinrichtungen – von der Kindertagesstätte bis zur weiterführenden Schule – verknüpfen sollen.

Mit unterschiedlichen, altersangepassten Angeboten und detaillierten Beschreibungen von über 110 außerschulischen Lernorten wird den Lehrkräften die Möglichkeit zur konkreten Themenbehandlung und Unterrichtsgestaltung geboten.



LW Rainer Bauer, Tholey-Überroth, SL (EH)

Im Landkreis St. Wendel gibt es **11 Landwirtschaftliche Betriebe und Vereinigungen**, die auf Kreisebene ihre Bildungsarbeit zur Verfügung stellen **sowie weitere Höfe**, die ausschließlich Kinder aus den pädagogischen Einrichtungen der eigenen Gemeinde empfangen.

In dieser Lernortbeschreibung erfahren Interessierte, was der jeweilige Betrieb an Inhalten und Fragestellungen anbietet, für welche Altersgruppe er geeignet ist und wie der Betrieb mit öffentlichen Verkehrsmitteln zu erreichen ist.

Alle Informationen sind in einem dicken Ordner zusammengefasst, der in jeder Kita und jeder Schule der betreffenden Bildungslandschaften steht und der stetig von der Projektleitung Eva Henn aktualisiert wird. Diese detaillierte und Gemeinde-genaue Zusammenstellung ist einmalig in der Großregion.



LW Rainer Bauer, Tholey-Überroth, SL (EH)

**Réseau « BildungsNetzwerk St. Wendeler  
Land » der KulturLandschaftsInitiative  
St. Wendeler Land e.V. (KuLanI)**

La circonscription de St Wendel développe au travers du projet « Réseau d'éducation du pays de St Wendel » un réseau mettant en contact les acteurs de l'éducation et ceux de la préservation des paysages ruraux, des personnes actives du territoire et des institutions. Il participe ainsi au soutien de la démarche de développement durable dans la région.

**Le réseau assure une approche concrète du  
travail éducatif.**

Le réseau coordonne la coopération entre les établissements scolaires et les lieux d'apprentissage périscolaire actifs dans les trois domaines de l'énergie, de la culture et de la protection de l'environnement.

Ce réseau se compose de 8 groupes communaux d'acteurs du domaine de l'éducation. Il a pour rôle de faciliter la mise en contact entre les lieux d'apprentissage périscolaire et les établissements scolaires.

Des offres variées adaptées aux différents âges et des descriptions détaillées de plus de 110 établissements périscolaires sont proposées aux enseignants pour leur permettre d'aborder concrètement certaines thématiques et certaines matières.

A St Wendel ce sont **11 exploitations agricoles** qui proposent des animations à l'échelle de la circonscription, **complétées par quelques autres fermes** qui limitent leur offre aux groupes scolaires de leur commune.

Dans chaque description de lieu sont précisés ce que la structure propose comme contenu et thématique, à quelle tranche d'âge les activités s'adressent et l'accessibilité du lieu en transports en commun. Toutes les fiches sont regroupées dans des classeurs et régulièrement mises à jour par Eva Henn, responsable du projet. Ainsi, chaque établissement scolaire détient un classeur qui regroupe toutes les activités qui le concernent spécifiquement. Ce répertoire très précis par commune et par établissement est unique en Grande Région.



Kita Berschweiler, SL (EH)

Deutschsprachige Gemeinschaft Belgiens/Flandern



Die „Plattelandsklassen vzw.“ ist ein eigenständiger Verein, der aus dem Belgischen Bauernbund und dessen sozio-kultureller Vereinigung „Ländliche Gilden“ entstanden ist.

**Ziel der Organisation:**

Die Vereinigung möchte eine Verbindung zwischen den Menschen und der nachhaltigen Landwirtschaft auf dem „Platten Land“, dem ländlichen Raum, schaffen und die breite Öffentlichkeit für Fragestellungen einer nachhaltigen Landwirtschaft und zum ländlichen Raum insgesamt sensibilisieren.

Seit 1998 hat der Verband eine Reihe von Unterrichtsmaterialien über die Landwirtschaft, Landschaft, Natur und Ernährung erstellt. Sieben Personen sind im Team des „Plattelandsklassen“-Vereins beschäftigt. Der Verein arbeitet mit mehr als 600 Ehrenamtlichen in Flandern/Ostbelgien zusammen: Landwirte, Natur- und Regional-Führer, Fahrradführer, Organisationspersonal, Lehrer usw.

**Plattelandsklassen vzw**

**Sekretariat und Hauptsitz:**

Diestsevest 40  
B- 3000 Leuven  
Tel.: +32(0)16286025  
info@plattelandsklassen.be  
www.plattelandsklassen.be

**Kontaktperson für Ostbelgien:**

Gerd Brüls,  
Bezirksleiter Ländliche Gilden VoG  
Malmedyer Str. 63  
B-4780 Sankt Vith  
Tel.: +32(0)80.41.00.60  
gerd.bruls@bauernbund.be  
www.laendlichegilden.be

**Was machen wir?**

Die Aktivitäten von „Plattelandsklassen“ gliedern sich in drei Bereiche:

- Organisation von Bildungsinitiativen an Schulen: dies ist die Kernaufgabe der Vereinigung, daher auch der Name
- Entwicklung von Unterrichtsmaterialien
- Unterstützung lokaler Bildungsinitiativen

**Was ist eine „Plattelandsklas“?**

Es handelt sich um ein spezielles Format einer Klassenfahrt mit einem bestimmten Programmablauf.

Die Kinder erfahren so etwas über die Herkunft ihrer Lebensmittel. Sie lernen die flämische Landschaft und Landwirtschaft kennen: die Geographie, Landschaft, Natur, Naturgeschichte und den Landwirtschafts- und Gartenbau.

„Plattelandsklassen“ können in 16 verschiedenen Gruppenunterkünften oder Freizeitzentren in Flandern und Ostbelgien durchgeführt werden, darunter auch das Kultur- und Begegnungszentrum (KUZ) in Burg Reuland, DG.



Schule auf dem Bauernhof, Ländliche Gilden, DG (GB)



Birscheider Hof, Burg Reuland, DG (M)

« PLATTELANDSKLASSEN »

Communauté germanophone de la Belgique/Flandre

L'association « Plattelandsklassen vzw. » est une association indépendante issue de la ligue paysanne et de ses amicales socio-culturelles.

**Objectif de l'association :**

Elle souhaite créer du lien entre les habitants et l'agriculture durable dans la région « Platten Land » (région très rurale de Flandre avec une forte activité horticole) et sensibiliser le grand public aux questions de l'agriculture durable et plus largement de la ruralité.

Depuis 1998, l'association a développé une série de matériaux pédagogiques sur l'agriculture, les paysages, la nature et l'alimentation.

Une équipe de sept personnes travaille pour l'association dans le cadre des « Plattelandsklassen ». L'association travaille avec plus de 600 bénévoles répartis en Flandre et dans l'est de la Belgique. Ces bénévoles sont des agriculteurs, des animateurs nature, des guides de cyclotourisme, des enseignants, etc.

**Que faisons-nous ?**

Les activités de « Plattelandsklassen » se répartissent en 3 domaines :

1. Organisation de projets éducatifs dans les écoles : c'est l'activité principale de l'association, d'où son nom
2. Développement de matériel pédagogique
3. Soutien des initiatives locales

**Qu'est-ce qu'une « Plattelandklas » ?**

Il s'agit d'une forme spécifique de sortie scolaire avec un programme particulier.

Dans le cadre de ces classes, les enfants en apprennent beaucoup sur l'origine de leurs aliments. Ils découvrent les paysages et l'agriculture flamande : la géographie, les paysages, la nature, l'histoire de la nature, l'agriculture et l'horticulture.

Les « Plattelandsklassen » peuvent être organisées dans 16 centres d'accueil de groupe ou centres de vacances situés en Flandre et à l'est de la Belgique. Le centre « Kultur- und Begegnungszentrum (KUZ) » de Burg Reuland (communauté germanophone) en fait partie.

**Was bedeutet dies konkret?**

**1. Bildungsinitiativen an Schulen:**

Der eigentliche Schwerpunkt einer „Plattelandsklasse“ liegt zwar nicht auf Bauernhofaktivitäten, aber eine Betriebsbesichtigung auf einem landwirtschaftlichen Betrieb ist ein unverzichtbarer Bestandteil einer „Plattelandsklas“.

Acht Programmpunkte bestehen aus sportlichen Aktivitäten, vier Programmteile sind für die Erkundung der Region vorgesehen. In diesem Teil werden mindestens zwei landwirtschaftliche Betriebe besucht. Das Angebot richtet sich vornehmlich an das 4. Schuljahr der flämischen Schulen.

Zum Verständnis: Es gibt in den Grundschulen auch die „Seeklasse“ an der Küste, oder die „Schneeklasse“ in einer Wintersportregion, die immer in Konkurrenz zu den „Plattelandsklassen“ stehen. Aber immer mehr Schulen entscheiden sich für die „Plattelandsklassen“.

**2. Entwicklung von Unterrichtsmaterialien**

In dem Portal der „Plattelandsklassen“ gibt es ein reichhaltiges Angebot von Broschüren, Plakaten, Lernspielen, Lehrtafeln uvm. für fast alle Altersgruppen. Dieses Material wird den Schulklassen zur Vor- und Nachbearbeitung der „Plattelandsklas“ oder zur Bearbeitung des Themas Landwirtschaft und Ernährung in der Schule angeboten.

**3. Unterstützung lokaler Bildungsinitiativen**

In Zusammenarbeit mit den lokalen Ländlichen Gilden: Kooperation unter anderem bei der Entwicklung eines Lehrpfades „Landwirtschaft“ oder einer Initiative an einer örtlichen Schule. Der Verein bietet die Beratung und Schulung der Besichtigungshöfe im Netzwerk.

Die sieben Mitarbeiter im Verein „Plattelandsklassen vzw“ koordinieren die Schulklassenprogramme in den verschiedenen Teilen von Flandern, erstellen didaktische Materialien und leiten Bildungsangebote auf Großveranstaltungen wie Messen usw.

Daneben gibt es einen Pool von 600 ehrenamtlichen Betreuern und Landwirten vor Ort, die die Aufenthalte der Schulklassen koordinieren und begleiten.

Die Organisation zahlt ihnen eine festgelegte Ehrenamtsvergütung in Höhe von 27 Euro pro Besuch oder Führung mit einer Gesamtdauer von mindestens 1,5 Stunden und maximal einem Angebot pro Tag.



Schule auf dem Bauernhof, Ländliche Gilden, DG (GB)



Schule auf dem Bauernhof, Ländliche Gilden, DG (GB)

**Qu'est-ce que cela signifie concrètement ?**

**1. Projets éducatifs dans les écoles :**

L'agriculture n'est pas le thème principal de cette « Plattelandsklasse », mais la visite d'une ferme fait toujours partie des ces classes vertes.

8 points de programme sont des activités sportives et 4 sont en lien avec la découverte/exploration de la région. Dans la partie exploration, au moins 2 exploitations agricoles doivent être visitées. L'offre s'adresse de préférence à des élèves de CM des écoles flamandes.

Précision : les écoles primaires proches de la côte proposent à la place une « classe de mer » et celles proches de stations d'hiver proposent une « classe de neige ». Toutes ces offres sont en concurrence, mais de plus en plus d'écoles se décident pour la « classe verte/Plattelandsklassen ».

**2. Développement de matériel pédagogique**

Il existe une vaste offre de brochures, affiches, jeux de découverte, tableaux d'apprentissage, etc pour toutes les tranches d'âge. Ces outils sont proposés aux classes pour préparer la visite puis l'analyser, ou encore en tant que support de cours pour aborder les thèmes de l'agriculture et de l'alimentation.

**3. Soutien des initiatives locales**

Par exemple, en partenariat avec les « confréries rurales » locales : coopération dans le cadre du développement d'un sentier découverte sur l'agriculture ou encore une initiative dans une école.

L'association propose du conseil et de la formation pour les fermes accueillant des groupes et faisant partie du réseau.

Les sept employés de l'association « Plattelandsklassen vzw » sont chargés de coordonner les programmes à destination des scolaires en Flandre et d'animer les offres de formation lors de grands événements tel que des salons.

A cela s'ajoute un groupe de 600 animateurs et agriculteurs bénévoles présents sur place : ils se chargent d'organiser la venue des classes et de les encadrer/accompagner.

L'organisation paie une indemnité fixe pour les bénévoles à hauteur de 27€ par visite d'une durée de minimum 1h30, à raison d'une offre par jour.



Schule auf dem Bauernhof, Ländliche Gilden, DG (GB)

## KOOPERATION – ein guter Weg auch für die Bauernhofpädagogik

Schulen und Kitas mit eigener Landwirtschaft – Landwirtinnen und Landwirte, die gleichzeitig ausgebildete Pädagogen sind. Das gibt es, aber es ist nicht der Regelfall. Damit beide Gruppen überall gut zusammen finden und die Arbeits- und Lernbedingungen für alle Seiten optimal sind, bedarf es geeigneter Rahmenbedingungen und einer guten Kooperation zur landwirtschaftlichen und schulischen Verwaltung von beiden Zielgruppen. Die Berichte aus den Teilregionen haben es bestätigt: gemeinsam geht alles besser.

### VERWALTUNG

Die Verwaltung schafft geeignete Rahmenbedingungen und Strukturen, um Schulen und landwirtschaftliche Betriebe zusammen zu bringen bzw. die Kooperation dauerhaft zu stärken (Internetportale, Förderprogramme, finanzielle Unterstützung, ...).



KUZ, DG (AH)

### L'ADMINISTRATION

L'administration met en place des conditions générales et des structures adaptées pour rapprocher les écoles et les exploitations agricoles, et pour renforcer leur coopération de manière durable (portail internet, programme d'aide, soutien financier ...).



Kontakt & Absprachen (AH)

### PRAXIS

Der landwirtschaftliche Betrieb mit einer pädagogisch geschulten Kraft steht im Mittelpunkt der praktischen Bauernhofpädagogik. Hier am außerschulischen Lernort finden die Aktivitäten statt.



LW Rainer Bauer, Tholey-Überroth, SL (EH)



KUZ, DG (AH)

### KOOPERATION

Eine gute und dauerhafte Zusammenarbeit von allen drei Gruppen verspricht den größten Erfolg.

## LA COOPÉRATION – un chemin à suivre pour l'animation en ferme pédagogique

### PRATIQUE

L'exploitation agricole, épaulée par du personnel qualifié en pédagogie, est le point central du travail des fermes pédagogiques. C'est dans ce lieu de formation extrascolaire ou périscolaire qu'ont lieu les activités.

Les écoles et garderies disposant de leur propre ferme et d'un personnel formé à la fois en agriculture et en pédagogie existent, mais elles sont loin d'être la règle. Ainsi, pour que ces deux domaines d'activité se rencontrent et travaillent ensemble de manière optimale pour tous, cela nécessite un cadre général adapté et une bonne coopération avec les administrations agricoles et scolaires. Les retours d'expérience des régions partenaires le confirment : ensemble, cela fonctionne mieux.



Arbeitsgruppe Expertentreffen (EH)



Infotag Bauernhofpädagogik DG (GB)

### BILDUNG

Rahmenlehrpläne zeigen auf, wo der Bauernhof als Lernort inhaltlich seinen Platz im Unterricht findet. Fortbildungen unterstützen die Lehrkräfte dabei, die landwirtschaftlichen Themen gelungen und praxisorientiert in den Schulalltag zu integrieren. Landwirte erhalten in Fortbildungen Anregungen für die Entwicklung ihrer Bildungsangebote.

### FORMATION

Des « programmes scolaires cadres » fixent la place des fermes pédagogiques dans le programme scolaire, en tant que lieu d'apprentissage. Des formations continues permettent aux enseignants d'apprendre à intégrer concrètement les thèmes agricoles dans le quotidien scolaire. Lors des formations, les agriculteurs reçoivent des conseils pour développer leurs offres pédagogiques.

Lehrplan 1 Förderung der Lernaktivitäten der Schüler/innen in der Schule	Lehrplan 2 Fachlehrpläne für Landwirtschaft und Hauswirtschaft in der Schule	Lehrplan 3 Fachlehrpläne für Landwirtschaft und Hauswirtschaft in der Schule
<p><b>Ziele:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Die Schüler/innen sollen die Fähigkeit erwerben, sich selbstständig zu beschäftigen und zu lernen.</li> <li>Die Schüler/innen sollen die Fähigkeit erwerben, sich selbstständig zu beschäftigen und zu lernen.</li> <li>Die Schüler/innen sollen die Fähigkeit erwerben, sich selbstständig zu beschäftigen und zu lernen.</li> </ul>	<p><b>Ziele:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Die Schüler/innen sollen die Fähigkeit erwerben, sich selbstständig zu beschäftigen und zu lernen.</li> <li>Die Schüler/innen sollen die Fähigkeit erwerben, sich selbstständig zu beschäftigen und zu lernen.</li> <li>Die Schüler/innen sollen die Fähigkeit erwerben, sich selbstständig zu beschäftigen und zu lernen.</li> </ul>	<p><b>Ziele:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Die Schüler/innen sollen die Fähigkeit erwerben, sich selbstständig zu beschäftigen und zu lernen.</li> <li>Die Schüler/innen sollen die Fähigkeit erwerben, sich selbstständig zu beschäftigen und zu lernen.</li> <li>Die Schüler/innen sollen die Fähigkeit erwerben, sich selbstständig zu beschäftigen und zu lernen.</li> </ul>



Im Gespräch mit Valérie Mayérus, „Accueil Champêtre en Wallonie asbl.“

**Frau Mayérus, wie unterstützt das Netzwerk seine Mitglieder?**

Das Netzwerk hat zwei Hauptaufgaben:

- **Beratung:** Vor Beginn ihres Projekts und bei der Umsetzung werden die Landwirte von uns beraten. Sie bekommen Hilfe z. B. bei der Beschaffung von Prämien oder bei der Rentabilitätsberechnung. Wir besuchen die Betriebe vor Ort und organisieren Schulungen.
- **Förderung:** Im laufenden Betrieb fördern und bewerben wir die Aktivitäten der Landwirte:
  - über die Website
  - mit Broschüren
  - mit Veranstaltungen und Messen und
  - durch Unterstützung mit individueller Kommunikation

**Sie betreuen u.a. den Internetauftritt von „Accueil Champêtre en Wallonie asbl“. Welche Vorteile sehen sie bei der Bewerbung im Internet für die beteiligten Höfe sowie die Lehrer?**

Jeder einzelne Betrieb ist mit seinen Angeboten und einem ansprechenden Bild auf der Internetseite des Projektes dargestellt, dazu gibt es eine virtuelle Karte mit Verortung der Höfe. So haben interessierte Lehrkräfte hier direkt einen guten Überblick und können den passenden Betrieb auswählen. Ein Link zur eigenen Hof-Internetseite ermöglicht dann tiefere Informationen.



Charleroi Expo Congrès, WAL

**Das Angebot verfügt über 4 Sparten:**

- **Unterkünfte** (Ferienwohnungen und Gästezimmer auf dem Bauernhof oder in ländlichen Gebieten, Camping auf dem Bauernhof Campingplätze, thematische und außergewöhnliche Unterkünfte)
- **Genuss** (Direktvermarktung und Gastronomie auf dem Bauernhof, Räume für Veranstaltungen)
- **Freizeit** (Bauern-Golf, touristische Touren ...) und schließlich die
- **Pädagogischen Bauernhöfe** (Empfang von Schulen mit oder ohne Übernachtung, Aktivitäten und Geburtstage auf dem Bauernhof)

Entretien avec Valérie Mayérus de l'association « Accueil Champêtre en Wallonie asbl. »

**Madame Mayérus, quel soutien apporte le réseau à ses membres ?**

Le réseau a 2 grandes missions :

- encadrer les agriculteurs avant le début de leur projet et pendant la réalisation de celui-ci (conseil, analyse de rentabilité, visites sur le terrain, organisation de formations ... ).
- promouvoir les activités proposées par les fermes grâce à différents canaux :
  - le site web
  - des brochures
  - des salons et
  - via une assistance à la communication individuelle

**Vous êtes, entre autres, en charge de la promotion sur internet d'Accueil Champêtre en Wallonie asbl. Quels avantages cela présente-t-il pour les fermes membres et pour les enseignants ?**

Chaque ferme est présentée individuellement sur le site du réseau avec une description de son offre et des photos attrayantes. De plus, chaque ferme est géolocalisée sur une carte générale. Ainsi, les enseignants ont une vue d'ensemble et peuvent choisir les fermes leur correspondant. Enfin, un lien vers le site de l'exploitation permet d'y trouver des informations supplémentaires.

**Les offres se répartissent en 4 axes :**

- **les hébergements** (gîtes et chambres d'hôtes à la ferme ou en milieu rural, campings à la ferme, hébergements à thème ou insolites)
- **les saveurs** (magasins et restaurants à la ferme, locations de salles)
- **les loisirs** (golfs champêtres, circuits touristiques...) et enfin
- **les fermes pédagogiques** (accueil d'écoles avec ou sans logement, organisation de stages et d'anniversaires à la ferme)

Im Gespräch mit Valérie Mayérus  
„Accueil Champêtre en Wallonie asbl.“

**Der Aufbau ihres Internetauftritts ähnelt dem von „Bienvenue à la Ferme“ aus Frankreich, gibt es da eine Verbindung?**

Unsere Internetseite spiegelt unsere Hauptaufgaben wieder und ja, wir haben jahrelang mit „Bienvenue à la ferme“ im Rahmen von mehreren Interreg-Projekten (III und IV) zusammengearbeitet. Dank dieser Projekte gab es einen intensiven Erfahrungsaustausch, sowie grenzüberschreitende Aktionen über gemeinsame Themen mit französischen (unter anderem „Bienvenue à la Ferme“) aber auch flämischen und luxemburgischen Partnern.

Die Interreg-Projekte ermöglichen den Austausch und Bündelung von gemeinsamen Arbeitsmethoden und Werkzeugen, die für die Landwirte über die Grenzen hinaus nützlich sind. Eine ständige landwirtschaftliche Fortbildung sehen wir als grundlegende Voraussetzung.

#### DAS INTERREG-PROJEKT IN ZAHLEN:

##### 8 Partner, davon

- **4 aus der Wallonie:** CER-Gruppe, als Projektträger, dem Bundesverband der Junglandwirte, „Accueil Champêtre en Wallonie“ und die Abteilung für ländliche Wirtschaft (DER) der belgischen Provinz Luxemburg
- **2 aus Lothringen:** die Landwirtschaftskammer von Lothringen und der Regionalverband der Gewerkschaften der Landwirte
- **2 aus Luxemburg,** methodische Partner: die Landwirtschaftskammer sowie der Centrale paysanne luxembourgeoise-service jeunesse

1.462.560 € / 4 Jahre, 50% der EFRE-Mittel (Europäischer Fonds für ländliche Entwicklung)

3 Arbeitsbereiche: die landwirtschaftliche Ausbildung, die Werbung für die Landwirtschaft in der breiten Öffentlichkeit und der Agrotourismus.

Entretien avec Valérie Mayérus de l'association  
« Accueil Champêtre en Wallonie asbl. »

**La structure de votre site internet est très similaire à celle du réseau français « Bienvenue à la ferme », avez-vous un lien particulier ?**

Notre site est le reflet de nos principales missions de travail, et en effet, nous avons collaboré avec « Bienvenue à la ferme » pendant de nombreuses années dans le cadre de plusieurs projets Interreg (III et IV). Nous avons pu, grâce à ces projets, échanger des bonnes pratiques et organiser des actions transfrontalières sur des thèmes communs, avec des partenaires français tels que Bienvenue à la Ferme mais aussi avec des partenaires de Flandre et du Luxembourg. Les projets Interreg permettent des échanges et des mises en commun d'outils, de pratiques... qui sont utiles aux agriculteurs par-delà les frontières. La formation agricole continue, par exemple, est primordiale.

#### LE PROJET INTERREG EN CHIFFRES :

##### 8 partenaires dont :

- **4 wallons :** le CER Groupe, porteur du projet, la Fédération des Jeunes Agriculteurs, « Accueil Champêtre en Wallonie » et le DER (Département d'Économie Rurale) de la Province de Luxembourg ;
- **2 lorrains :** la Chambre Régionale d'Agriculture de Lorraine et la Fédération Régionale des Syndicats des Exploitants Agricoles ;
- **2 luxembourgeois,** partenaires méthodologiques : la Chambre Régionale d'Agriculture et la Centrale paysanne luxembourgeoise-service jeunesse.

1.462.560€ /4 ans, dont 50% de Fonds FEDER (Fonds européen de développement rural)

3 domaines de travail : la formation professionnelle agricole, la promotion de l'agriculture auprès du grand public et l'agrotourisme.

Ein gelungenes Beispiel aus der Vereinspraxis:  
„Woche der Milch – 2015“

Die „APFAPL“ hat im Dezember 2015 gemeinsam mit den Organisationen der Junglandwirte „Jongbaueren & Jongwënzer“ und „Jugenddienst - Lëtzebuurger Bauerejugend“ die „Schulmilch-Woche Luxemburg“ ausgerichtet. 50 Betriebe öffneten an sechs Tagen ihre Tore für 146 Grundschulklassen. Die Kinder erfuhren wie Milch produziert wird und konnten Milchprodukte verkosten.

Die Veranstaltung wurde vom Service d'Économie Rurale (landwirtschaftlicher Wirtschaftsdienst) des Ministeriums für Landwirtschaft, Weinbau und die Entwicklung des ländlichen Raumes im Rahmen des Programms „Schulmilch“ organisiert.



Kass-Haff, Rollingen, Lux (LSH)

Exemple concret d'une activité proposée par l'association :  
« La semaine du lait – 2015 »

L'APFAPL a organisé en décembre 2015 la « semaine du lait » en coopération avec les organisations de jeunes agriculteurs « Jongbaueren & Jongwënzer » et le « Service Jeunesse – Lëtzebuurger Bauerejugend ». Cet événement fut l'occasion pour quelques 50 exploitations d'ouvrir leurs portes à 146 écoles primaires pendant 6 jours. Les enfants ont ainsi pu découvrir la production laitière telle qu'elle fonctionne aujourd'hui et goûter des produits laitiers. Cet événement était à l'initiative du Service d'Économie Rurale, l'administration du Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et de la Protection des consommateurs responsable de la gestion du programme « lait à l'école ».



Kass-Haff, Rollingen, Lux (LSH)

### Die Schulbauernhöfe der landwirtschaftlichen Bildungsreinrichtungen in Lothringen

Das Vorhandensein eigener Schulbetriebe und eigener technischer Lehrwerkstätten innerhalb der Bildungseinrichtungen stellt eine besondere Eigenart der Agrarausbildung dar.

Durch ihre gleichzeitige Funktion als Produktions- und Lehrbetriebe, sowie als Versuchs- und Entwicklungseinrichtungen ermöglichen diese Höfe eine starke Verankerung der Bildungseinrichtungen in die Berufswelt und in die jeweilige Region.

Zu den fünf landwirtschaftlichen Lehr- und Versuchsbetriebe der EPLEFPA von Lothringen gehören 3 Reitzentren, die für die Lernenden und die Öffentlichkeit Dienstleistungen erbringen.

Einiger dieser Betriebe empfangen auch Kinder oder Jugendliche im schulischen und außerschulischen Kontext und bieten pädagogische aber auch fachbezogene Angebote an, wie zum Beispiel auf dem Gebiet der Agrarökologie, Agroforstwirtschaft, Biolandwirtschaft usw. Darüber hinaus öffnen sie ihre Betriebe einem breiterem Publikum bei Ereignissen wie der „Nacht der Agrarökologie“ oder „die Transhumanz“.



Ferme de Pixérécourt, LOR (CB)

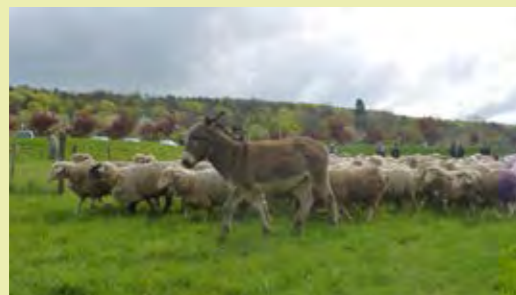
### Les fermes pédagogiques de l'enseignement agricole en Lorraine

La présence d'exploitations agricoles et d'ateliers technologiques au sein des établissements constitue une originalité importante de l'enseignement agricole.

À la fois unités de production, supports pédagogiques et outils d'expérimentation et de développement, ils permettent un fort ancrage des établissements dans le milieu professionnel et à leur territoire.

Aux cinq exploitations agricoles des EPLEFPA de Lorraine s'ajoutent trois centres hippiques qui assurent des prestations pour des publics internes et externes.

Certaines de ces exploitations accueillent également des publics scolaires ou extrascolaires pour des animations, activités de découverte ou des questions plus techniques comme l'agroécologie, l'agroforesterie, le bio... Elles ouvrent également leurs exploitations au grand public lors d'événements comme « La nuit de l'agroécologie » ou la « transhumanz ».



Ferme de Pixérécourt, LOR (CB)

Catherine Boulot, chargée de mission « La Grande Région au service de l'EDD et de la formation »

### Landwirtschaft und Weinbau zum Anfassen

Das Projekt des DLR-Eifel richtet sich an die allgemein bildenden Schulen der gesamten Region Trier. Schülerinnen und Schüler sind eingeladen, bei Betriebsbesuchen vor Ort Landwirtschaft & Weinbau aus erster Hand kennen zu lernen.

Rund 100 Betriebe stehen für Erkundungen zur Verfügung mit unterschiedlichen betrieblichen Schwerpunkten.

Im Rahmen des Projektes ist eine finanzielle Unterstützung der Schulen und Betriebe möglich (Fahrtkostenzuschuss bzw. Aufwandsentschädigung).



### Découvrir l'agriculture et la viticulture au plus près

Le projet du « DLR Eifel » s'adresse aux écoles générales de toute la région de Trier. Les élèves sont invités à se rendre sur place pour visiter des exploitations agricoles et viticoles. Environ 100 exploitations sont à découvrir, avec des productions et activités très diverses. Dans le cadre de ce projet, les écoles et les agriculteurs peuvent bénéficier d'une aide financière (remboursement du transport, indemnité ...).

Ansprechpartnerin des Arbeitskreises Landwirtschaft/ländliche Entwicklung ist | La personne contact du groupe de travail agriculture et développement rural est : Jutta Heyen, Dienstleistungszentrum Ländlicher Raum (DLR) Eifel

### Das Bildungsnetzwerk im Regional-Naturpark Lothringen

Seit 1993 hat der Naturpark Lothringen eine Politik zur „Regionalen Bildung“ (d'éducation au territoire) entwickelt, die zu der Entstehung eines Netzwerks von 46 Partner geführt hat.

Das Netzwerk umfasst neun Bauernhöfe und mehrere Museen, Verbände sowie thematische Zentren die Bildungsprogramme im Auftrag des Naturparks anbieten.

Die überwiegende Zahl der Partner die zum Netzwerk Education gehören ist mit der „Charte Education“ ausgezeichnet, die vom Akademischen Gremium des Naturparks vergeben wird.

Contact : Marc Saint-Pé, responsable de la mission Education au Territoire



Marc Saint-Pé PNRL et ecomusée (AH)

### Le réseau Éducation du Parc Naturel Régional de Lorraine

Depuis 1993, le PNRL a mis en place une politique d'éducation au territoire qui a contribué à la création d'un réseau de 46 partenaires représentatifs des activités déployées sur le Parc.

Ce réseau comprend neuf fermes, plusieurs musées, associations ou centres d'accueil thématiques qui réalisent des programmes éducatifs au nom du Parc.

Pour la plupart d'entre eux, les sites du réseau Éducation ont reçu la reconnaissance « Charte Éducation », attribuée par la Commission Académique du Parc.

Ein gemeinsamer Flyer informiert Pädagogen in der Deutschsprachigen Gemeinschaft Belgiens über die Höfe und ihre Bildungsangebote in der Region.

Un flyer commun et général informe les éducateurs et enseignants de la Communauté Germanophone belge sur les fermes régionales et leurs offres pédagogiques.

Herausgegeben: Gerd Brüls, Ländliche Gilden, St. Vith, DG

Editeur : Gerd Brüls Ländliche Gilden St. Vith, Communauté Germanophone



## GUT VORBEREITET

Bildungsangebote auf dem Bauernhof sind dann erfolgreich, wenn sie im Sinne einer „Bildung für nachhaltige Entwicklung“ optimal auf den jeweiligen Hof abgestimmt sind und mit der täglichen Arbeit in Kita oder Schule vernetzt werden. Hierzu gehört eine gute Vorbereitung für alle Seiten.

- Welche pädagogischen Themen und welchen Unterrichtsstoff kann ich als Lehrkraft mit meiner Zielgruppe in Kooperation mit einem landwirtschaftlichen Betrieb bearbeiten?
- Welche Inhalte, Erlebnisse und Arbeiten warten auf die Kinder und Jugendlichen auf dem Hof?
- Welche Ausrüstung ist notwendig?

Welche Themen, praktische Arbeiten und Erfahrungsfelder kann mein Betrieb den Gruppen bieten?

- Welche Zielgruppe liegt mir?
- Welche Rolle nehme ich als Landwirtin/Landwirt ein, wenn ich eine Gruppe in meinem Betrieb empfangen? Und welche Position und Aufgaben hat dann die pädagogische Fach- und Lehrkraft als gute Lernbegleitung auf dem Hof?



www.alpakatrekking.com, Hovelange, Lux (DuJMF)

Dies alles und noch viel mehr sollte vorab geklärt sein, damit das Konzept: „Bauernhof als Lernort“ dauerhaft und erfolgreich funktioniert.

Hierzu einige Anregungen aus den Teilregionen auf den folgenden Seiten.

## BIEN PRÉPARÉ

Les offres pédagogiques des fermes sont un succès à partir du moment où elles répondent aux principes de « l'Éducation au Développement Durable », qu'elles sont adaptées à chaque ferme et qu'elles sont liées au travail quotidien des garderies ou des écoles. Ainsi, cela demande une bonne préparation de tous les acteurs.

- En tant qu'enseignant, quels thèmes pédagogiques et quels contenus de cours puis-je aborder dans le cadre d'une coopération avec une exploitation agricole ?
- Quels contenus, expériences et travaux attendent les enfants et adolescents sur la ferme ?
- Quels équipements sont nécessaires ?

Quels thèmes, travaux pratiques et types d'expériences peut offrir ma ferme aux groupes qui la visitent ?

- Quels publics cibles m'intéressent ?
- Quel est mon rôle en tant qu'agricultrice/agriculteur lorsque je reçois un groupe sur mon exploitation ? De même, quels sont les rôles et tâches de l'enseignant et/ou de l'accompagnateur pédagogique sur ma ferme ?

Ces questions, et bien d'autres, devraient être clarifiées au préalable afin que le concept de « Ferme en tant que lieu d'apprentissage » soit pérenne et couronné de succès.

En complément sur les pages suivantes, quelques bonnes pratiques des régions partenaires.



### SCHULZEITSCHRIFT „GRASSPRIET“ (GRASHALM)

Belgische Lehrpersonen, die ihre „Plattelandsklas“ im Unterricht vorbereiten möchten, finden in der Schulzeitschrift „Grashalm“ Anregungen, um verschiedene landwirtschaftliche Themen zu behandeln. Die Dateien stehen auf der Website als PDF kostenfrei als Download zur Verfügung: [www.grasspriet.be](http://www.grasspriet.be)

### JOURNAL SCOLAIRE « GRASSPRIET » (Brin d'herbe)

Les enseignants belges qui souhaitent préparer leur « Plattelandsklas » en cours, peuvent trouver dans ce journal de la matière pour aborder divers thèmes liés à l'agriculture. Les données sont également téléchargeables gratuitement sur le site internet : [www.grasspriet.be](http://www.grasspriet.be)

« Grasspriet » est prévu pour le niveau CE2. D'autres matériaux pédagogiques (pour des enfants plus jeunes ou plus âgés) sont également proposés dans le journal. Les thèmes de l'agriculture et de l'horticulture sont particulièrement détaillés. Cela facilite le travail des enseignants pour aborder ces thèmes en cours.

„Grasspriet“ ist für die dritte Klasse der Grundschule konzipiert. Weitere Unterrichtsmaterialien (z. B. für die erste und zweite Klasse und Kleinkinder, aber auch für weiterführende Schulen) sind dort ebenfalls zu finden. Das Thema Landwirtschaft und Gartenbau ist also sehr detailliert und intensiv für die Bearbeitung mit Schulklassen aufbereitet. Dies erleichtert den Lehrkräften eine Einbindung der jeweiligen Thematik in den Unterricht.



Birscheider Hof, Burg Reuland, DG (UH)

### LA PRÉPARATION DU PROJET PÉDAGOGIQUE :

Chaque visite est préparée lors d'une rencontre entre le personnel éducatif et l'agriculteur. Cette visite permet d'élaborer un projet pédagogique et pluridisciplinaire cohérent avec le programme étudié par les classes et s'appuyant sur les ateliers de production de l'exploitation et son environnement.

### DIE VORBEREITUNG DES BILDUNGSPROJEKTES:

Jeder Besuch auf einem Hof sollte durch ein Vor-Treffen mit dem zuständigen Landwirt vorbereitet werden. Hierdurch wird ein interdisziplinäres pädagogisches Programm entwickelt, das zum Schulprogramm passt und das auf die Gegebenheiten des landwirtschaftlichen Betriebes und seine Umgebung abgestimmt wird.



Schule auf dem Bauernhof, Ländliche Gilden, DG (GB)

Pädagogische Höfe sind ideal, um die Themen der Bildungspläne vom Kindergarten bis zur Oberstufe zu vertiefen und anschaulich zu gestalten.

Hierzu gibt es in Lothringen extra einen virtuellen Bereich auf der Netzwerk-Website für Lehrkräfte und Akteure der Bildungswelt.

Les fermes pédagogiques sont un outil vivant pour illustrer les programmes scolaires, de la maternelle au lycée.

Ainsi, en Lorraine un espace spécifique du site internet est dédié aux enseignants et aux acteurs du domaine de l'éducation.

### Welcher Hof passt zu uns?

Schon bei der Hof-Wahl auf der Webseite können ErzieherInnen und Lehrkräfte die Höfe nach ihrer Kapazität für die gewünschte Gruppengröße und Altersgruppe selektieren.

### Quelle ferme nous correspond ?

Le site internet permet aux enseignants et éducateurs de rechercher les fermes suivant des critères de taille de groupe et de tranche d'âge des participants.

### Capacité d'accueil :

- jusqu'à 40 (4 fermes)
- 41 à 80 (31 fermes)
- plus de 80 (1 ferme)

### Type d'accueil :

- Cycle 1 (26 fermes)
- Cycle 2 (28 fermes)
- Cycle 3 (28 fermes)

Les activités s'adressant aux autres tranches d'âge sont précisées et décrites sur les sites des fermes concernées.

De plus, les fermes précisent les aménagements spécifiques mis en place pour permettre l'accueil de publics porteurs de handicaps.

Le choix de la ferme peut donc être très ciblé.

### Kapazität:

- bis zu 40 Pers.: 4 Höfe
- 41-80 Pers.: 31 Höfe
- mehr als 80 Pers.: 1 Hof

### Altersstufe/Schulniveau:

- Kindergarten: 26 Höfe
- Grundschule (1. bis 3. Klasse): 28 Höfe
- Grundschule (4. bis 6. Klasse): 28 Höfe

Die weiteren Altersstufen werden in der Beschreibung der jeweiligen Betriebe genannt.

Außerdem geben die Höfe an, auf welche Art von Beeinträchtigung ihr Betrieb in seinem Empfang besonders vorbereitet ist. Hier kann man also sehr spezifisch auswählen.



Schule auf dem Bauernhof, Ländliche Gilden, DG (GB)



Schäferei Benz, Nohfelden, SL (EH)

ANREGUNGEN (NICHT NUR) FÜR PÄDAGOGEN



Schule auf dem Bauernhof, Ländliche Gilden, DG (GB)

**Quelques exemples de thèmes développés dans nos fermes pédagogiques en Lorraine :**

- Découverte des rythmes temporels avec l'observation des plantes et des saisons
- Apprentissage des règles élémentaires d'hygiène dans les ateliers de transformation
- Identification de milieux variés : campagne, ville, plaine, forêt, cours d'eau ...
- Les êtres, leurs modes de vie et leurs milieux
- Besoins et importance de l'eau pour les animaux, les végétaux et les hommes.

**Mais aussi des matières du programme de maternelle-primaire comme**

- Education artistique
- Maîtrise de la langue française.

**Les fermes pédagogiques du réseau « Bienvenue à la ferme » proposent également d'accueillir les classes de collège et de lycée :**

- La biodiversité : diversité, parenté et unité des êtres vivants
- Les deux types de reproduction : reproduction sexuée et multiplication végétative
- Le rôle des bactéries lactiques dans la fermentation
- Le cycle de l'eau
- Lecture de paysages/Influence de l'homme sur le milieu
- Les pratiques agricoles au service de l'alimentation humaine.

**Fermes pédagogiques de Lorraine « Bienvenue à la Ferme »**  
[www.bienvenue-a-la-ferme.com/lorraine](http://www.bienvenue-a-la-ferme.com/lorraine)

**Einige Beispiele von Themen, die sich auf unseren pädagogischen Bauernhöfen in Lothringen umsetzen lassen:**

- Erforschen der Jahreszeiten durch Beobachtung von Pflanzen und Jahreszeiten
- Die Grundregeln der Hygiene in Workshops mit Verarbeitung kennenlernen
- Erkundung unterschiedlicher Lebensräume: Landschaft, Städte, Ebenen, Wälder, Flüsse ...
- Wesen, ihre Lebensweise und ihre Umgebungen
- Bedeutung von Wasser für die Tiere, Pflanzen und Menschen

**Sowie Themenfelder im Bildungsplan des Elementar- und Primarbereichs:**

- Kunsterziehung
- Beherrschen der Französischen Sprache

**Die Bauernhöfe des Netzwerks „Bienvenue à la ferme“ können auch Unter- und Oberstufen-Klassen empfangen:**

- Biodiversität: Vielfalt, Einheit und Verwandtschaft von Lebewesen
- Fortpflanzung: die sexuelle Fortpflanzung und vegetative Vermehrung
- Die Rolle der Milchsäurebakterien bei der Fermentation
- Der Wasserkreislauf
- Landschaften lesen/Der Einfluss des Menschen auf die Umwelt
- Landwirtschaftliche Praxis als Basis der menschlichen Ernährung



Birscheider Hof, DG (M)

EIN LERNWERKZEUG FÜR DAS LEBEN: SOZIALE UND PERSÖNLICHKEITSBEZOGENE KOMPETENZEN

**Un outil d'apprentissage de savoir-être et de savoir-vivre**

Les activités proposées par les fermes pédagogiques participent au développement d'attitudes de recherche, d'observation, d'apprentissage. Elles sont prétexte aux rencontres avec des individus d'âges et d'origines culturelles différents, et aux échanges.

**Ein Lernwerkzeug für das Leben: Soziale und persönlichkeitsbezogene Kompetenzen**

Die Aktivitäten, die von einer „fermes pédagogiques“ angeboten werden, sind besonders dafür geeignet, genaues Beobachten zu lernen sowie eine forschende Haltung zu entwickeln. Sie sind eine gute Gelegenheit für den Austausch von Personen unterschiedlichen Alters und kultureller Herkunft.

**Fermes pédagogiques de Lorraine « Bienvenue à la Ferme »**  
[www.bienvenue-a-la-ferme.com/lorraine](http://www.bienvenue-a-la-ferme.com/lorraine)



ferme laitière à Lay-Saint-Rémy, LOR (PNRL)

**Madame Abras, comme il ne s'agit pas seulement de faire découvrir le fonctionnement d'une exploitation agricole, quels sont les objectifs éducatifs ?**

L'éducation à la santé y est privilégiée. Elle fait appel à l'éveil et à la curiosité pour :

- la vie en équipe
- la solidarité
- la responsabilisation
- l'engagement
- l'autonomie
- le respect
- la tolérance et l'intégration.

**Frau Abras, es geht Ihnen Betrieben nicht allein darum, einen Landwirtschaftlichen Betrieb zu erkunden, was sind die Bildungsziele?**

Gesundheitserziehung ist ebenfalls ein bedeutendes Thema. Es weckt die Neugier und fördert Bewusstsein für

- Ein Leben im Team
- Solidarität
- Verantwortung
- Engagement
- Autonomie
- Respekt
- Toleranz und Integration

**Elise Herlin, La Prairie asbl; Bernadette Abras, Le Fagotin asbl, [www.fermedanimation.be](http://www.fermedanimation.be)**

## CONSEILS POUR LES EXPLOITATIONS AGRICOLES

### L'éducation comme activité principale sur la ferme ...

Pour les agricultrices et agriculteurs, il est important d'offrir une visite du lieu de qualité aux enfants et adolescents. Ainsi, il ne suffit pas de se concentrer sur les programmes scolaires, les deux parties sont amenées à s'impliquer. Ainsi, cela peut valoir la peine de jeter un coup d'œil sur l'exemple des Fermes Éducatives.

**Madame Herlin, un des points importants est l'aspect éducatif, que prend-il en compte ?**

#### UNE PÉDAGOGIE ACTIVE ET PARTICIPATIVE

L'enfant est actif et acteur dans les ateliers qui lui sont proposés. Pour cela, le programme est adapté aux **différents types de publics accueillis** (par exemple : personnes porteuses de handicap, groupes scolaires, aide à l'enfance ...). De plus, la préparation, le déroulement et l'évaluation de l'activité se font entièrement en coopération avec le groupe participant.

Il est important de souligner que les programmes d'activités répondent aux principes de l'éducation à l'environnement et vont dans le sens de l'Education au Développement Durable (EDD).

#### LE PERSONNEL D'ENCADREMENT

Ainsi, le personnel encadrant est formé en agriculture et en pédagogie. Il poursuit divers objectifs : pédagogiques, formatifs, sociaux, culturels, thérapeutiques ...

Le taux d'encadrement par atelier et par animateur est de maximum :

- 12 personnes pour les travaux de ferme
- 25 personnes pour les autres ateliers.



Schäferei Benz, Nohfelden, SL



QuerWeltein, Trier, RLP (W0e)

#### LES ACTIVITÉS PROPOSÉES

Elles privilégient des activités manuelles et des techniques à la portée de tous, répondant au principe de l'inclusion.

Des liens sont établis entre la vie quotidienne des participants et les productions de la ferme.

De plus, des transformations de produits réalisées le plus naturellement possible, des pratiques agricoles ou de gestion à caractère écologique sont mises en valeur de telle sorte qu'elles suscitent le lien avec la santé, ou encore le développement d'une pensée et d'un comportement respectueux de l'environnement.

#### EVALUATION

Des évaluations externes (feed-back groupes), internes (en équipe), ainsi que des bilans sont réalisés régulièrement. Ils sont d'ailleurs obligatoires car ils permettent de sonder la qualité de l'animation, de l'accueil et de la pédagogie développée. Et ainsi de vérifier si les critères de la charte sont bien respectés.

## ANREGUNGEN FÜR DIE LANDWIRTSCHAFTLICHEN BETRIEBE

### Bildung als Schwerpunkt auf dem Hof

Auch für die Landwirtinnen und Landwirte gilt es, die Hofbesuche für die Kinder und Jugendlichen qualifiziert anzubieten. Dabei sind nicht nur die jeweiligen Bildungs- und Rahmenlehrpläne zu berücksichtigen. Jede Seite ist also gefordert, sich hier einzubringen. Hier lohnt ein Blick auf die sogenannten Schulbauernhöfe.

**Frau Herlin, ein besonderer Fokus der „fermes d'animation“ liegt auf der Bildungskomponente, was beinhaltet sie?**

#### EINE HANDLUNGSORIENTIERTE UND PARTIZIPATIVE PÄDAGOGIK

ermöglicht es allen Kindern, aktiv als Akteur in den Ateliers mitzuwirken. Das Angebot eines Hofes kann sich an **verschiedene Zielgruppen** richten z. B. beeinträchtigte Menschen, Jugendhilfe, Schulklassen, Freizeitgruppen. In jedem Fall ist es für diese Zielgruppe speziell angepasst.

Die Vorbereitung, Durchführung und Auswertung des Besuchs findet in Kooperation mit der teilnehmenden Gruppe statt.

Das Programm orientiert sich an den Grundsätzen der Umweltbildung im Rahmen einer Bildung für eine nachhaltige Entwicklung (BNE). Dies herauszustellen erscheint uns als sehr wesentlich.

#### BETREUUNG/PERSONAL

Das Betreuer-Team ist nicht nur landwirtschaftlich, sondern auch pädagogisch geschult (z. B. Gruppenmoderation, erzieherische, sozialpädagogische oder therapeutische Bildungsarbeit).

Der Betreuungsschlüssel liegt bei maximal

- 12 Personen pro Betreuer für landwirtschaftliche Arbeiten
- und bei 25 Personen für andere Ateliers, um eine gute Betreuung der Gruppen zu gewährleisten.

#### ANGEBOTENE AKTIVITÄTEN

Arbeiten und Techniken, die im Sinne von Inklusion (à tous) von allen durchgeführt werden können, sind zu bevorzugen.

Es ist wichtig, den **Alltagsbezug** für alle Teilnehmenden herzuleiten: Was hat landwirtschaftliche Produktion mit mir zu tun?

Die **Verarbeitung von Rohstoffen und Herstellung von Produkten** sollte so natürlich wie möglich erfolgen.

Handwerkliche Techniken sind zu bevorzugen. So kann eine gute Verbindung zwischen den Themen Gesundheit und Ernährung sowie der Entwicklung von Umweltverhalten und -verstehen bei den Teilnehmenden entwickelt werden.

#### EVALUATION

Eine externe Evaluation durch das Feedback der teilnehmenden Gruppe sowie eine interne Evaluation im Team sind obligatorisch. Zusätzlich sind bei den Fermes d'Animation regelmäßige Überprüfungen vorgesehen, um die Qualität der Angebote zu gewährleisten.



Ensch, Mosel (W0e)

Bildung als Schwerpunkt auf dem Hof

**Für ein erfolgreiches Bildungsangebot auf einem Hof empfehlen wir unseren Betrieben:**

- Aktivitäten, die einen gut erkennbaren Bezug zur landwirtschaftlichen Produktion, dem Wein- oder Gartenbau haben
- Eine gute Kommunikationsfähigkeit
- Sich flexibel auf seine Gruppen einzustellen
- Eine aktive, handlungsorientierte Pädagogik
- Gut verständliche Materialien zur Unterstützung zu verwenden
- Den Teilnehmenden ein „kleines Andenken“ an den Hofbesuch mitzugeben, z. B. Getreide, Samen, Federn, Obst oder andere Agrar-Produkte, die thematisch passen

**Afin de proposer une offre pédagogique aboutie, nous conseillons à nos structures de prendre en compte les critères suivants :**

- Proposer des activités ayant un lien concret et visible avec la production agricole, viticole ou horticole
- Avoir une bonne capacité de communication
- Etre flexible pour mieux s'adapter aux groupes
- Appliquer une pédagogie active
- Utiliser du matériel pédagogique facilement compréhensible
- Offrir aux participants un petit « souvenir » de leur visite de la ferme, correspondant au thème abordé, comme par exemple des céréales, des graines, des plumes, des fruits ou toute autre production agricole.

*Sarah Haas-Van Gelder, Pädagogische Reithaff „A Mëchels“; Mariette Duhr, Mini Diedenacker, Luxembourg, APFAPL, Luxembourg*

**Rollenwechsel**

Informative Handreichung für die Landwirte wie für die Lehrkräfte als Download. Damit sich beide Seiten optimal auf den Schulklassenbesuch in einem landwirtschaftlichen Betrieb vorbereiten können, gibt es Handreichungen zu verschiedenen Themen. Der Landwirt bekommt Hilfestellung in der Rhetorik und Veranstaltungsplanung; die Lehrkräfte erhalten Hinweise zu ihrer Rolle als Lernbegleitung für den Hofbesuch.  
[www.plattlandsklassen.be](http://www.plattlandsklassen.be)

**Intervertissons les rôles !**

Publications informatives en téléchargement pour les agriculteurs et le corps enseignant. Afin que les parties prenant part à la sortie scolaire puissent chacune bien se préparer à celle-ci, des fiches informatives sont publiées sur différents thèmes. L'agriculteur bénéficie ainsi d'une aide pour la rhétorique et la préparation de l'action ; les enseignants reçoivent des conseils quant à leur rôle d'encadrant lors de la visite de la ferme.  
[www.plattlandsklassen.be](http://www.plattlandsklassen.be)

L'éducation comme activité principale sur la ferme ...

**Fortbildungen in Kooperation mit dem Institut für Lehrerfortbildung im Saarland (LPM)**

Qualifizierungen der Akteure an den außerschulischen Lernorten und Lehrerfortbildungen unter der Fachaufsicht und Mitgestaltung durch das Landesinstitut für Pädagogik und Medien (LPM) des Saarlandes helfen dabei, auf dem pädagogisch aktuellen Stand zu bleiben.

*Eva Henn, BildungsNetzwerk St. Wendeler Land*

**Formations continues en coopération avec « l'Institut de la Formation Continue des Enseignants de Sarre »**

La qualification des animateurs de lieux d'apprentissage périscolaire et ceux de la formation des enseignants est vérifiée dans le cadre d'audits. De plus, l'Institut régional de pédagogie et des médias de Sarre (LPM) intervient dans ce projet. L'ensemble assure le maintien de méthodes pédagogiques actuelles.

**Der Bauernhof als Lernort - Leitfaden für den landwirtschaftlichen Betrieb**

Diese Zusammenstellung in deutscher Sprache hilft Landwirtinnen und Landwirten dabei, den Besuch von Schulklassen auf dem Hof theoretisch und praktisch vorzubereiten. Der Leitfaden enthält: Grundlegende Fragen vor dem Besuch, Checklisten, Vorschläge für den Ablauf einer Hoferkundung sowie Anregungen für die Nachbereitung des Besuchs.

*Herausgeber: information.medien.agrar e.V. für das Forum Lernort Bauernhof*

*Das Heft ist als Download verfügbar unter: <http://information-medien-agrar.de>*

**La ferme en tant que lieu d'apprentissage – Guide pour les exploitations agricoles**

Cette compilation en allemand est là pour aider les agricultrices et agriculteurs à préparer la théorie et la mise en pratique de la visite de leur ferme par les écoles. Le guide contient : des questions de fond à se poser pour préparer la visite, des check-listes, des propositions de déroulement de visites et des conseils pour la réflexion post-visite.

*Editeur : information.medien.agrar e.V. pour le forum „Ferme, lieu d'apprentissage“*

*Le document est téléchargeable sur ce site (en allemand uniquement) : <http://information-medien-agrar.de>*



**In Rheinland-Pfalz bekommen Mitgliedsbetriebe im Projekt „Lernort Bauernhof“ einen finanziellen Zuschuss zu den Bildungsveranstaltungen. Frau Caesar, wie kann man sich das vorstellen?**

Für die einzelnen Unterrichtsbesuche gibt es momentan in begrenztem Umfang einen Betrag von 100,00 € als Zuschuss. Hierzu muss jeder Termin zuerst angemeldet und im Nachgang beurteilt und abgerechnet werden. Die Schulklassen selbst müssen immer einen Eigenanteil beisteuern, deren Höhe regeln die Betriebe individuell. Zur Abrechnung muss ein Evaluationsbogen eingeschickt werden, der vom betreuenden Lehrer ausgefüllt wurde.

Angebote für Kindergärten oder Freizeitgruppen sind derzeit nicht förderfähig. Das Projekt „Lernort Bauernhof“ hat insbesondere die Förderung von Schulaktivitäten zum Ziel.

**Woher kommen die Fördergelder?**

In den Jahren 2012 bis 2015 wurde dieses Projekt mit EU - Mitteln und mit Unterstützung des Landes RLP gefördert. Die Anzahl der im Projekt mitwirkenden Betriebe stieg deutlich an. Seit Mitte 2015 stehen nur noch Landesmittel für das Projekt zur Verfügung.



Schäferei Benz, Nohfelden, SL (HuWB)

**Lohnt sich das auf Dauer?**

Die Projektförderung hat zum Ziel, die Betriebe gerade in der Anfangsphase ihrer außerschulischen Maßnahmen finanziell zu unterstützen. Die Förderung ist als Anschubfinanzierung zum Aufbau eines Einkommens-Standbeines auf dem Betrieb gedacht.

Die wenigsten Landwirte und Winzer in Rheinland-Pfalz wollen wirklich Geld damit verdienen, sie sehen vielmehr das LOB-Angebot als wichtige Aufgabe und Bildungsauftrag in der Gesellschaft an. Sie möchten aber nicht mehr für ein Dankeschön oder eine Flasche Wein den Betrieb herausputzen und nach dem Besuch wieder aufräumen.

**Wo sehen Sie noch Knackpunkte?**

Immer wieder gibt es für die Schulklassen Probleme in der Frage der Fahrtkostenübernahme zu den Höfen. Die Landwirte und Winzer sagen hier zu Recht, dass es derartige Infragestellungen bei Klassenfahrten zu Freizeiteinrichtungen nicht gibt.

**Quels sont les enjeux/problèmes auxquels vous faites encore face ?**

Il y a toujours la difficulté pour les écoles de la prise en charge du coût des transports pour le trajet entre l'école et l'exploitation. A cela, les agriculteurs et viticulteurs répondent, légitimement, que ce genre d'offre n'est pas non plus proposé pour les sorties scolaires dans un parc de loisir.

**En Rhénanie-Palatinat, les exploitations membres du projet « Lernort Bauernhof » (Ferme, lieu d'apprentissage) perçoivent une aide financière pour leurs offres pédagogiques. Madame Caesar, comment cela fonctionne-t-il ?**

Pour chaque sortie, les exploitations reçoivent une aide financière de 100€. Pour l'obtenir, l'action doit faire l'objet d'une inscription au préalable puis un questionnaire d'évaluation doit être rempli à la fin de l'activité par les enseignants présents.

Les classes doivent également payer une participation dont le montant est fixé individuellement par chaque exploitation.

Les offres à destination des maternelles et des groupes extrascolaires ne sont pour l'instant pas financées. En effet, le projet « Lernort Bauernhof » promeut principalement l'offre à destination des scolaires.

**D'où viennent les aides financières ?**

Entre 2012 et 2015, ce projet a été financé grâce à des fonds européens et un soutien du Land de Rhénanie-Palatinat. Au cours de cette période, le nombre d'exploitations participant au projet a nettement augmenté. Depuis mi-2015 nous ne bénéficions plus que de financements régionaux.

**Cette offre est-elle rentable à long terme ?**

L'aide financière a pour but de soutenir l'exploitation, principalement au début de son activité pédagogique.

Ainsi, le financement sert de coup de pouce le temps de mettre sur pied la nouvelle source de revenu.

Peu d'agriculteurs et de viticulteurs de Rhénanie-Palatinat veulent faire de leur offre pédagogique leur ressource financière principale ; ils le voient plutôt comme une mission éducative importante pour notre société et pour la vie locale. Cependant, un merci et un petit cadeau ne suffisent pas à indemniser l'énergie et le temps investis dans la préparation et le rangement de la ferme avant et après chaque action.

**VERSICHERUNG FÜR EHRENAMTLICHE:**

Alle Ehrenamtlichen bei den „Plattlandsklassen“ sind umfangreich versichert. Die Organisation hat eine Pflichtversicherung für die zivilrechtliche Haftung, mit Ausnahme der vertraglichen Haftung, abgeschlossen. Darüber hinaus haben wir die folgenden Zusatzversicherungen:

versicherung für körperliche Unfälle von Ehrenamtlichen während der Durchführung der ehrenamtlichen Arbeit oder auf dem Weg dorthin.

Außerdem gibt es eine Rechtsschutz-Versicherung für die Freiwilligen.

[www.plattlandsklassen.be](http://www.plattlandsklassen.be)

**ASSURANCE :**

Les bénévoles de « Plattlandsklassen » sont bien assurés dans le cadre de leurs activités. L'association est couverte par un régime d'assurance obligatoire avec responsabilité civile. Une assurance complémentaire permet de couvrir les accidents corporels des bénévoles pendant le déroulement de l'activité et sur le trajet pour s'y rendre. Les volontaires sont couverts par une « assurance de protection juridique ».

**Deutschsprachiger Versicherungsratgeber für das Lernen auf dem Bauernhof.**

Die Praxis zeigt, dass auf dem Bauernhof nur selten etwas Schlimmes passiert. Für den Fall, dass aber doch ein Besucher zu Schaden kommt, schützt eine angemessene Versicherung vor finanziellen Abenteuern.

Im „BAGLoB-Versicherungs-Ratgeber“ sind in Kooperation mit der LVM-Versicherung Begriffe erklärt und besondere Risiken des „Lernort Bauernhof“ in einer Checkliste aufgeführt.

Gegen Porto + 2 Euro Versandpauschale können Sie die Broschüre bei der „BAGLoB“-Geschäftsstelle bestellen.

**Conseiller germanophone en assurance, spécialisé dans les activités pédagogiques des fermes**

L'expérience montre qu'il se passe rarement quelque chose de grave sur la ferme. Cependant, s'il arrive qu'un visiteur se blesse, une assurance adaptée protège de complications financières.

Sur conseil de la « Communauté Fédérale des Fermes Pédagogiques » (BAGLoB), une checklist regroupant un lexique et les risques particuliers liés à cette activité professionnelle a été rédigée. Ce travail fut une coopération avec l'assureur allemand LVM-Assurance.

Les agriculteurs intéressés peuvent commander la brochure auprès de la Communauté Fédérale. Cela coûte 2 € plus les frais de port.

„Bundesarbeitsgemeinschaft Lernort Bauernhof e.V.“

(„Communauté Fédérale des Fermes Pédagogiques“) (BAGLoB)

Monika Kothe, Dieburger Straße 234 e, 64287 Darmstadt, [kontakt@baglob.de](mailto:kontakt@baglob.de)



Schule auf dem Bauernhof, Ländliche Gilden, DG (GB)

**MERKBLÄTTER UND MUSTERTEXTE ...**

... zur Orientierung für

- Verhaltensregeln auf dem Hof und
- die richtige Kleidung,
- das Anschreiben an die Landwirtschaftliche Betriebshaftpflichtversicherung oder
- einen Infobrief für Lehrkräfte und Eltern

gibt es in deutscher Sprache als Download auf der website „Bauernhof als Klassenzimmer“. Sie wird vom Hessischen Ministerium für Umwelt, Klimaschutz, Landwirtschaft und Verbraucherschutz betrieben.

<https://bak.hessen.de>

**FICHES MÉMO ET TEXTES TYPES ...**

... pour orientation à propos :

- des règles de conduite lors de la visite sur la ferme
- des habits adaptés
- de lettres à l'assurance de responsabilité civile agricole
- de lettre d'information aux enseignants et aux parents.

Ces documents en allemand sont disponibles en téléchargement sur le site « Bauernhof als Klassenzimmer » : <https://bak.hessen.de>

*Ils sont gérés par le Ministère de l'Environnement, de la Protection du climat, de l'Agriculture et de la Protection des consommateurs de Hesse.*

## WELCHEN STELLENWERT HAT BAUERNHOFPÄDAGOGIK FÜR DIE LANDWIRTSCHAFTLICHEN BETRIEBE?

Valérie Mayérus  
Accueil Champêtre en Wallonie asbl.

**Landwirtschaft verändert sich ständig. Ziel ist es, immer näher an die tägliche Realität der Bauern und Bürger zu kommen.**

Der Landwirt muss heutzutage ein echter Unternehmer sein. Es werden von ihm immer mehr Fähigkeiten verlangt. Neben der manuellen Arbeit muss er die finanzielle und administrative Verwaltung des operativen Geschäfts beherrschen. Darüber hinaus ist er für den Bereich Marketing zuständig und muss vertraut sein mit der Erprobung neuer Produkte sowie neuer Märkte. Der Landwirt muss wissenschaftliches Know-How haben sowie die Fähigkeit zu kommunizieren und zu interagieren.

### **Welchen Stellenwert hat Bauernhofpädagogik für die landwirtschaftlichen Betriebe?**

*Für viele Bauernhöfe ist die Erweiterung/ Diversifikation Richtung Agro-Tourismus und Verarbeitung (Ferienhäuser, pädagogische Bauernhöfe, Restaurants und Verkaufsstelle auf dem Bauernhof...) ein wichtiger Teil ihrer Aktivität geworden.*

*In der heutigen Zeit, in der klassische Produkte nur einen geringen oder wechselhaften Ertrag ermöglichen, ist es für die Landwirte entscheidend, ihr Einkommen erhöhen zu können. Teilweise können sie hierdurch sogar einen oder mehrere Arbeitsplätze schaffen.*

*Die Bauernhofpädagogik ist zudem eine ideale Möglichkeit, das Publikum über die Realität der Landwirtschaft sowie über Nachhaltige Entwicklung zu aufzuklären.*



Birscheider Hof, Burg Reuland, DG (AH)

## QUELLE IMPORTANCE A LA PÉDAGOGIE À LA FERME POUR LES EXPLOITATIONS AGRICOLES ?

**L'agriculture est en constante évolution. Nous voulons être toujours plus proches des réalités quotidiennes des agriculteurs et du citoyen.**

L'agriculteur doit aujourd'hui être un véritable chef d'entreprise. On lui demande toujours plus de compétences. En plus du travail manuel, il doit assurer la gestion financière et administrative de son exploitation. Par ailleurs, il doit être compétent en matière de marketing, de recherche de nouveaux produits et de nouveaux marchés. L'agriculteur doit également posséder d'importantes connaissances scientifiques ainsi que des capacités à communiquer et dialoguer.

### **Quelle importance a la pédagogie à la ferme pour les exploitations agricoles ?**

*Pour de nombreuses exploitations agricoles, la diversification dans l'agritourisme et la transformation (gîtes, fermes pédagogiques, restaurants et points de vente à la ferme...) est devenue une part importante de leur activité.*

*Ceci leur permet d'augmenter leurs revenus, ce qui est crucial à notre époque où les productions classiques ont un rendement faible et/ou aléatoire. De plus, cela permet parfois de créer un ou plusieurs emplois sur la ferme.*

*La pédagogie à la ferme est en outre un excellent moyen de sensibiliser le grand public aux réalités agricoles actuelles et au développement durable.*

**Herr Dr. Hampl, Sie haben über mehrere Jahre die Qualifikation der Betriebe in Rheinland-Pfalz mitgestaltet – worauf kommt es an?**

Um eine gute Qualität der Bildungsangebote auf den Höfen zu erreichen, sind geeignete Rahmenbedingungen notwendig. Hierzu gehören ein regelmäßiger Fachaus-tausch und eine fundierte Qualifikation für die anbietenden Landwirtinnen und Landwirte. In Rheinland-Pfalz werden in einer ersten zweitägigen Grundschulung neben Grundlagen der Erlebnis-Pädagogik auch betriebswirtschaftliche Eckdaten dieser neuen Einkommensmöglichkeiten sowie versicherungs- und steuerrechtliche Grundlagen vermittelt. Ideal ist es, wenn diese Qualifikationsmaßnahmen regelmäßig angeboten werden.

**Wie kann ich mich danach weiter qualifizieren?**

Zusätzlich wird in Rheinland-Pfalz die Möglichkeit geboten, sich zu „Bauernhofpädagogen“ mit Zertifikat ausbilden zu lassen. Diese Kursreihe mit vier dreitägigen Modulen und einem Exkursionstag beinhaltet die praktische Gestaltung von pädagogischen Angeboten, Methodentraining, versicherungs- und steuerrechtliche Aspekte, Marketing für den Lernort Bauernhof und die Entwicklung eines Projektes auf dem eigenen Betrieb. Die Kursteilnehmenden entwickeln hierfür ein pädagogisches Angebot und haben den Auftrag, dies auf ihren Betrieben durchzuführen und zu dokumentieren.



KUZ, Burg Reuland, DG (GB)

## LE CERTIFICAT « ANIMATEUR PÉDAGOGIQUE EN FERME »

**Dr Hampl, pendant plusieurs années vous avez participé à la qualification des fermes pédagogiques de Rhénanie-Palatinat – qu'est-ce qui fait la différence ?**

Pour réussir à proposer une offre éducative de qualité, un cadre général adapté est primordial. Ceci implique des échanges professionnels réguliers et une qualification de base des agricultrices et agriculteurs proposant l'animation. En Rhénanie-Palatinat, deux jours de formation initiale abordent les bases de la pédagogie active mais aussi des informations clés en termes d'assurance, de fiscalité et de gestion d'entreprise liés à cette nouvelle source de revenu. L'idéal est de proposer ces dispositifs de formation régulièrement.

**Comment puis-je continuer à me former ?**

En Rhénanie-Palatinat, il existe la possibilité supplémentaire de se faire certifier « animateur/pédagogue en agriculture ». Cette série de cours comprend 4 modules de 3 jours et une journée d'excursion. Elle comporte : la mise en pratique d'offres pédagogiques, de la méthodologie, des informations sur les assurances et la fiscalité, le marketing spécifique aux fermes pédagogiques et le développement d'un projet adapté à sa propre exploitation agricole. Pour cela, les participants ont pour exercice de développer une offre pédagogique, de la mettre en pratique et d'en faire un rapport.

### Zertifikat „Bauernhofpädagogik in der Großregion“

Auch auf großregionaler Ebene gibt es Bestrebungen, die bisherigen gemeinsamen grenzübergreifenden Fortbildungen zum Zertifikat „Bauernhofpädagogik“ auszubauen. Die Nachfrage ist sehr groß. Bis zum Frühjahr 2017 wurden mehr als 80 Teilnehmende mit mehrtägigen Schulungen zur Bauernhofpädagogik erreicht.

**Annette Hoefft**, Netzwerk Bildungspartner BNE in der Großregion, Trier, Réseau des partenaires de l'EDD en Grande-Région, Trèves

### Certificat « Animation en ferme pédagogique en Grande-Région »

A l'échelle grand-régionale, des efforts sont aussi faits pour transposer les formations transfrontalières « animation en ferme pédagogique » en certificat reconnu. La demande est d'ailleurs très forte. D'ici le printemps 2017, ce seront plus de 80 personnes qui auront suivi des formations de plusieurs jours organisées sur ce thème.

Die Arbeitsgruppe „Bauernhofpädagogik in der Großregion“ entwickelt zur Zeit den Rahmen für diese langfristige Weiterbildung gemeinsam mit den Partnern der Teilregionen. Eine erste Zertifikatsverleihung wird für die Zeit der luxemburgischen Gipfelpräsidentschaft in der Großregion 2017/18 angestrebt.

**Michel Grevis**, Leiter des Centre Service National de la Jeunesse (SNJ) Hollenfels und des pädagogischen Bauernhofes im Marienthal (Luxemburg) ; responsable du Centre Service National de la Jeunesse (SNJ) Hollenfels et de la ferme pédagogique Marienthal (Luxemburg)

En ce moment, le groupe de travail « animation en fermes pédagogiques » développe, en coopération avec les partenaires grand-régionaux, le cadre de cette formation continue sur le long terme. Il espère pouvoir organiser la première remise de certificat au cours de la présidence luxembourgeoise du sommet de la Grande-Région, à savoir en 2017/2018.



(AH)

## DEN AUSTAUSCH AKTIV GESTALTEN

Bildungspartner BNE in der Großregion ist ein informeller Zusammenschluss von Akteuren der Bildung für Nachhaltige Entwicklung in der Großregion.

Seine Zielsetzung ist es, aktuell wichtige Fachthemen zu erspüren, Organisationen, Menschen und Ideen grenzübergreifend zusammen zu bringen und gemeinsame Projekte zu initiieren und dadurch Synergien zu ermöglichen.

Außerschulische Lernorte, Dachverbände, (Fortbildungs-) Bildungsinstitute und staatliche Vertretungen der Teilregionen treten hierbei grenzüberschreitend in einen Dialog.

In diesem Kontext wurde auch das Anfangs erwähnte Expertentreffen „Bauernhofpädagogik in der Großregion“ 2014 durchgeführt. Es sollte fachlich informieren, Akteure untereinander bekannt machen und wesentliche Ziele für die weitere Zusammenarbeit benennen.



Bildungstag Großregion, Trier 2014 (UH)



Expertentreffen Trier (SNJ)

## DÉVELOPPER ACTIVEMENT UN ÉCHANGE

Le réseau des Partenaires de l'Éducation au Développement Durable (EDD) de la Grande Région est une association informelle d'acteurs de l'EDD en Grande Région.

Ses objectifs sont le développement d'importantes thématiques actuelles, la mise en lien d'organisations, de personnes et d'idées à l'échelle transfrontalière et le développement de projets communs, sources de synergies.

Ce réseau a pour ambition d'instaurer un dialogue transfrontalier entre les structures d'apprentissage périscolaires, les organismes de coordination, les instituts de formation et les représentants nationaux des différentes composantes de la Grande Région.



KUZ, Burg Reuland, DG (GB)

Dans ce contexte fut également organisée en 2014 la rencontre d'experts « L'animation en ferme pédagogique en Grande Région ». Son but était d'informer techniquement et concrètement les acteurs, de leur permettre de faire connaissance et de fixer les objectifs prioritaires des futures actions communes.



Birscheider Hof, Burg Reuland, DG (GB)

Im Folgenden soll kurz aufgeführt werden, was seither durch die Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Bauernhofpädagogik in der Großregion konkret entstanden ist.

## DEN AUSTAUSCH AKTIV GESTALTEN



Birscheider Hof, Burg Reuland, DG (GB)

### Kick-off mit großem Erfolg

Ein erster großregionaler Infotag konnte schon im April 2014 auf dem Birscheider Hof und dem Kultur- und Begegnungszentrum der DG (KUZ) in Burg Reuland, DG stattfinden.

26 Landwirte, Lehrkräfte und Weiterbildner aus der Deutschsprachigen Gemeinschaft Belgiens, Luxemburg, Rheinland-Pfalz und Liechtenstein trafen sich zu einem praktischen Austausch.

Heugabeln, Schubkarren und Besen kamen im Stall zum Einsatz, als es darum ging, gemeinsam zu überlegen, wie Landwirtschaft erlebbar wird und was Kinder auf einem Bauernhof interessieren könnte.

Organisation: Landwirtschaftliches Schulungszentrum der Ländlichen Gilden, Grünen Kreise und der Agra-Frauen, St. Vith, DG, in Kooperation mit der Stiftung Ökologie & Landbau, QuerWeltein, Trier: mit freundlicher Unterstützung der Staatskanzlei Rheinland-Pfalz im Rahmen der Präsidentschaft des 14. Gipfels der Großregion.

### Vorträge und Präsentationen

Anlässlich der konstituierenden Sitzung der „Unter-Arbeitsgruppe UAG Landwirtschaft“ in der Großregion im Mai 2014, wurde die AG „Bauernhofpädagogik“ im Schloss der Landwirtschaftsschule von Courcelles-Chaussy, Lothringen einem großen Fachpublikum präsentiert.

### Une rencontre « Kick-off » très réussie

Une première journée informative grand-régionale a pu être organisée dès avril 2014 à la ferme « Birscheider » et au centre « Kultur- und Begegnungszentrum (KUZ) » à Burg-Reuland en Communauté Germanophone belge.

26 agriculteurs, enseignants et formateurs venant de la Communauté Germanophone belge, du Luxembourg, de Rhénanie-Palatinat et du Liechtenstein ont ainsi participé à cette journée d'échanges.

Des fourches, des brouettes et des balais sont rentrés en action dès qu'il s'est agi de réfléchir ensemble à comment permettre l'expérimentation de l'agriculture et ce qui pourrait intéresser les enfants sur une ferme.

Organisateurs : Centre de formation de la confédération rurale, « Grünen Kreis », « Agra-Frauen », St. Vith, CG, en coopération avec la fondation « Ökologie & Landbau », « Querweltein » ; avec l'aimable soutien de la Staatskanzlei de Rhénanie-Palatinat dans le cadre de la présidence du 14eme sommet de la Grande Région.

### Exposés et présentations

Suite à l'assemblée constitutive du sous-groupe de travail (« UAG ») « Agriculture en Grande-Région » de mai 2014, le groupe de travail « Animation en ferme pédagogique » fut présenté à un public d'experts au lycée agricole de Courcelles-Chaussy en Lorraine.



Centre de formation agricole de Courcelles-Chaussy en Lorraine

## DÉVELOPPER ACTIVEMENT UN ÉCHANGE

Ce qui suit est une courte présentation du travail commun qui s'est depuis concrètement mis en place dans le domaine de l'animation en fermes pédagogiques en Grande Région.



Hof Foeteler Senior, Burg Reuland, DG (AH)

### Kinder aus Deutschland und Belgien entdecken gemeinsam Herkunft, Ernte und Zubereitung von Lebensmitteln:

- Schülerinnen und Schüler aus drei Schulen verbringen im Oktober 2014 drei erlebnisreiche Tage im Kultur- und Begegnungszentrum der DG (KUZ) Burg Reuland.
- In sechs deutsch-belgischen Praxis-Ateliers lernen sie Lebensmittel wertschätzen und grenzüberschreitend agieren.

Grenzüberschreitendes Projekt des Ministeriums für Umwelt, Energie, Ernährung und Forsten Rheinland-Pfalz in Kooperation mit dem Netzwerk „Bildungspartner BNE in der Großregion“.

### Des enfants de Belgique et d'Allemagne découvrent ensemble la provenance, la récolte et la transformation des aliments :

- En octobre 2014, les élèves de trois écoles ont passé trois journées riches en découvertes au centre KUZ de Burg-Reuland.
- Grâce à 6 ateliers germano-belges, ils ont appris à reconnaître la valeur des aliments et à agir dans un contexte transfrontalier.

Projet transfrontalier du Ministère de l'Environnement, de l'Energie, de l'Alimentation et de la Forêt de Rhénanie-Palatinat, en coopération avec le réseau des partenaires de l'Éducation au Développement Durable de la Grande Région (EDD Grande-Région).

... was seither durch die Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Bauernhofpädagogik in der Großregion konkret entstanden ist.

## DEN AUSTAUSCH AKTIV GESTALTEN



Ferme de Pixérécourt, LOR (AH)

### Les visites mutuelles d'exploitations agricoles

sont une excellente occasion pour faire personnellement connaissance et des échanger sur des sujets concrets questions techniques.

### Gegenseitige Hofbesuche

bieten nach wie vor eine gute Gelegenheit zum persönlichen und fachlichen Austausch.



www.alpakatrekking.com

### Le groupe de travail « animation en ferme pédagogique en Grande Région »

Des représentants des régions partenaires se rencontrent, mettent en commun les intérêts des différentes régions et planifient les prochains échanges.



Centre SNJ Hollenfels, Lux (AH)

### AG Bauernhofpädagogik in der Großregion

Vertretungen aus den Teilregionen kommen zusammen, bringen die Interessen der jeweiligen Regionen ein und planen den weiteren gemeinsamen Austausch.

### Partenariat en matière d'éducation en Grande Région.

Stages pour les étudiants issus de l'enseignement agricole. Dans ce domaine, il existe un intérêt pour une coopération future au sein de la Grande Région.



ADD Trier, RLP (AH)

### Bildungspartnerschaft in der Großregion

Auslandspraktika für Schülerinnen und Schüler der Landwirtschaftlichen Schulen und „Grünen Berufe“. Auf diesem Gebiet besteht Interesse zur künftigen Zusammenarbeit innerhalb der Großregion.

## DÉVELOPPER ACTIVEMENT UN ÉCHANGE

... qui s'est depuis concrètement mis en place dans le domaine de l'animation en fermes pédagogiques en Grande Région.

### Vivre l'agriculture en Grande Région

Ce cours était une formation transfrontalière qualifiante sur le thème de l'animation en ferme pédagogique. Cette offre de formation s'adressait aux agricultrices/agriculteurs, enseignants et éducateurs germanophones qui souhaitaient développer de nouveaux contenus pédagogiques sur des fermes ou professionnaliser leurs offres déjà existantes.

19 participants issus des 4 régions partenaires ont participé aux deux modules de 3 jours et à une mise en pratique individuelle, sous forme de conception et de réalisation d'une animation pédagogique. Avec le soutien et l'encadrement de professionnels qualifiés, ils ont travaillé ensemble à comment expérimenter autour de l'agriculture et comment mettre en place concrètement une offre pédagogique sur une ferme.

Organisateurs : Landwirtschaftliches Schulungszentrum der Ländlichen Gilden (« Centre de formation de la confédération rurale »), Grünen Kreis et Agra-Frauen, St Vith, Communauté Germanophone, représentée par Gerd Brüls.



Birscheider Hof, Burg Reuland, DG (AH)

### Landwirtschaft erleben in der Großregion

Dieser Kurs war ein grenzüberschreitendes Qualifikationstraining zur Bauernhofpädagogik. Das Fortbildungsangebot richtete sich an interessierte deutschsprachige Landwirtinnen und Landwirte sowie pädagogische Fachkräfte, die neue Bildungseinheiten auf Höfen entwickeln oder bestehende Angebote professionalisieren möchten.

In zwei dreitägigen Modulen und einer individuellen Praxiseinheit wurde von 19 Teilnehmenden aus vier Teilregionen gemeinsam unter erfahrener Betreuung erarbeitet, wie Landwirtschaft „erlebbar“ wird und handlungsorientierte Bildung auf Bauernhöfen praktisch umgesetzt werden kann.

Veranstalter: Landwirtschaftliches Schulungszentrum der Ländlichen Gilden, Grünen Kreise und der Agra-Frauen, St. Vith, DG, vertreten durch Gerd Brüls.



KUZ, Burg Reuland, DG (GB)



KUZ, Burg Reuland, DG (GB)

...was seither durch die Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Bauernhofpädagogik in der Großregion konkret entstanden ist.

## DEN AUSTAUSCH AKTIV GESTALTEN

... qui s'est depuis concrètement mis en place dans le domaine de l'animation en fermes pédagogiques en Grande Région.

## DÉVELOPPER ACTIVEMENT UN ÉCHANGE

**Ein Blog aus Lothringen** informiert über die Aktivitäten der landwirtschaftlichen Schulen innerhalb der Großregion. Catherine Boulot, Deutschlehrerin im Agrarwissenschaftlichen Gymnasium Nancy-Pixérécourt, vertritt als „Chargée de mission éducation au développement durable et formation en Grande Région“ das Netzwerk u.a. auf Agrarmessen in der Großregion.  
<http://wp.pixerecourt.fr/granderegion/>



L'enseignement agricole à la foire de Libramont, Wallonie

**Un blog de l'enseignement agricole lorrain** informe sur ses activités en Grande Région. Il est tenu par Catherine Boulot, enseignante d'allemand au LEGTA de Nancy-Pixérécourt. En tant que « Chargée de mission EDD et formation en Grande Région », elle représente le réseau EDD-Grande Région lors d'évènements tels que les foires agricoles.  
<http://wp.pixerecourt.fr/granderegion/>

**Die erste zweisprachige Fortbildung zur Bauernhofpädagogik** mit Simultanübersetzung soll den Fachaustausch auch über die Sprachgrenzen hinweg ermöglichen. Projektträger ist das Centre SNJ Hollenfels in Luxemburg. In zwei zweitägigen Seminaren im Januar 2017 werden 70 Landwirte, Pädagogen und Multiplikatoren teilnehmen.



En janvier 2017 sera organisée **la première formation continue bilingue** de 2 jours sur le thème de l'animation en fermes pédagogiques. Afin de dépasser la barrière de la langue, une traduction simultanée sera organisée. Suite à la forte demande d'inscriptions, deux formations de deux journées auront lieu à la nouvelle ferme pédagogique du Centre SNJ Hollenfels à Marienthal (Lux) et accueilleront en tout 70 personnes.



Firma Luxlait, Luxembourg (CB)

### Reisen und Lernen in der Großregion

Studierende des Verbundes Landwirtschaftlicher Schulen in der Lorraine unternehmen Studienfahrten durch die Großregion. Besucht werden u.a. Außerschulische Lernorte der Teilregionen wie z. B. Naturschutz-Einrichtungen sowie Betriebe der Lebensmittelverarbeitung.

### Voyager et apprendre en Grande Région

Des étudiants des lycées agricoles de Lorraine, entreprennent régulièrement des voyages d'étude en Grande Région. Ils visitent ainsi des structures d'apprentissage périscolaires telles que des organisations de protection de la nature, des fermes ou des entreprises agro-alimentaires.

**Das starke Interesse an Angeboten zur Bauernhofpädagogik zeigt**, dass dies ein wichtiges Thema für die Großregion darstellt. Hier ist ein großes Potential erkennbar. Es geht darum, Perspektiven für die praktische Umsetzung und den fachlichen Austausch zu eröffnen und weiterhin Möglichkeiten zu bieten, erfolgreich Bildung für Nachhaltigkeit in der Großregion umzusetzen.

**Le fort intérêt pour les offres d'animations en fermes pédagogiques prouve** l'importance de ce thème pour le territoire de la Grande-Région. Un fort potentiel est perceptible. Il s'agit donc d'ouvrir les perspectives de mise en pratique de ces activités et d'échanges de bonnes pratiques ; mais aussi de continuer à offrir de nouvelles possibilités pour développer avec succès l'Éducation au Développement Durable en Grande-Région.



**GROSSREGION/GRANDE RÉGION**

**Netzwerk Bildungspartner BNE in der Großregion**

Arbeitsgruppe Bauernhof-pädagogik

**Réseau des partenaires de formation EDD de la Grande Région**

Groupe de travail Fermes pédagogiques

**Annette Hoeft**

c/o QuerWeltein – Gesellschaft für regionale Kultur- und Umweltbildung, Trier Longkampstr. 23  
D-54292 Trier  
info@bne-grossregion.net  
www.bne-grossregion.net

**Haus der Großregion**

**GECT Secrétariat du Sommet de la Grande Région / EVTZ Gipfelsekretariat der Großregion**

11, boulevard J.-F. Kennedy  
L-4170 Esch-sur-Alzette  
secretariat.sommet@grossregion.net  
www.granderegion.net

**Projekt „Ökologischer Freiwilligendienst in der Großregion“**

**Projet « Service Eco-citoyen Transfrontalier » (ex-SCEGR)**

Elsa Hameury  
Projektkoordinatorin  
Coordinatrice  
c/o Forstamt Trier  
Am Rothenberg 10  
D-54293 Trier-Quint  
elsa.hameury@wald-rlp.de  
www.service-citoyen.be/service-autres-programmes.html  
www.volontaires.lu/de/sce

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT BELGIENS, DG**

**Grüner Kreis Ostbelgien**

**Kerstin Haag**

Bezirksleitung  
Malmedyer Strasse 63  
B-4780 Sankt-Vith  
kerstin.haag@gruenerkreis.be  
www.gruenerkreis.be

**Ländliche Gilden, Bauernbund Ostbelgien sowie Plattelandsklassen vzw Gerd Brüls**

Bezirksleiter  
Malmedyer Straße 63  
B-4780 St. Vith  
gerd.bruls@bauernbund.be  
www.laendlichegilden.be

**Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft Stephanie Palm**

Pädagogik  
Gospertstraße 1  
B- 4700 Eupen  
stephanie.palm@dgov.be  
www.dglive.be

**WALLONIE**

**Accueil Champêtre en Wallonie Valérie Mayérus**

Chaussée de Namur 47  
B-5030 Gembloux  
accueilchampetre@fwa.be  
www.accueilchampetre.be

**Direction Générale Agriculture, Ressources naturelles et Environnement (DGARNE) Benoît George**

Services extérieurs de Malmédy  
Rue des Alliés, 13  
B-4960 Malmédy  
benoit.georges@spw.wallonie.be  
http://agriculture.wallonie.be

**Fédération belge francophone des Fermes d'Animation (FBFFA)**

c/o La Prairie  
Rue de la Vellerie, 121  
B-7700 – Mouscron  
contact@fermedanimation.be  
www.fermedanimation.be



(UH)

**LORRAINE**

**Bergerie Nationale de Rambouillet Marie-Sylvie Coquillaud-Auffret**

Parc du château  
F-78514 Rambouillet Cedex  
ae.fermepeda.bn@educagri.fr  
www.bergerie-nationale.educagri.fr

**Chambre d'Agriculture de Lorraine Sandrine Vallin**

Responsable Promotion, Communication, Agritourisme  
Bienvenue à la ferme  
9, rue de la Vologne – Bâtiment  
F-54520 LAXOU  
sandrine.vallin@lorraine.chambagri.fr  
www.bienvenue-a-la-ferme.com/lorraine

**Chambre d'Agriculture de la Moselle Clotilde Girard**

Responsable d'équipe  
Service Gestion des activités et compétences  
F-57045 METZ CEDEX 1  
clotilde.girard@moselle.chambagri.fr  
accueil@moselle.chambagri.fr  
www.cda-moselle.fr

**Chambre d'Agriculture de la Meuse Sylviane Cappelaere**

Département Agrotourisme et Diversification  
Les Roises Savonnières devant Bar  
F-55000 Bar-le-Duc  
sylviane.cappelaere@meuse.chambagri.fr  
www.meuse.chambagri.fr

**Chambre d'Agriculture de Meurthe-et-Moselle Dominique Griffaton**

5 rue de la Vologne  
F-54520 Laxou  
dominique.griffaton@meurthe-et-moselle.chambagri.fr  
www.bienvenuesaveurs54.fr

**Chambre d'Agriculture des Vosges Mathilde Chaffois**

Assistante agritourisme  
7 Rue André Vitu  
F-88 000 Epinal  
mathilde.chaffois@vosges.chambagri.fr  
www.vosges.chambre-agriculture.fr

**Direction Régionale de l'Alimentation, de l'Agriculture et de la Forêt Grand Est (DRAAF) Catherine Boulot**

Chargée de mission « La Grande Région au service de l'EDD et de la formation »  
catherine.boulot@educagri.fr  
http://draaf.grand-est.agriculture.gouv.fr/

**Parc Naturel Régional de Lorraine Marc Saint Pé**

responsable de la mission Education au Territoire  
1 Rue du Quai  
F-54700 Pont-à-Mousson  
marc.saint-pe@pnr-lorraine.com  
www.pnr-lorraine.com/fr

**LUXEMBOURG**

**activites nature, VdL**

Haus vun der Natur  
**Liz Paulus**, pédagogue nature, responsable  
**Christine Hoffmann**, institutrice  
5, route de Luxembourg  
L-1899 Kockelscheuer  
activites.nature@technolink.lu  
www.activites-nature.lu

**Association pour la promotion des fermes d'accueil et pédagogiques au Grand-Duché du Luxembourg (APFAPL) Sarah Haas-Van Gelder**

3, rue Theis  
L-6925 Flaxweiler  
info@fermepedagogique.lu  
www.fermepedagogique.lu

**Centre SNJ Hollenfels & Ferme Pédagogique Marienthal Michel Grevis**

responsable du Centre Hollenfels  
Service National de la Jeunesse  
Château de Hollenfels  
L-7435 Hollenfels  
Ferme pédagogique au Marienthal  
rue de Keispelt  
L-7411 Marienthal  
michel.grevis@snj.lu  
www.hollenfels.snj.lu

**Lycée Technique Agricole Guy Reiland**

Attaché à la direction  
72, avenue Salentiny  
L-9080 Ettelbruck  
guy.reiland@education.lu  
www.lta.lu

**Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse**

**Institut de formation de l'Éducation nationale (ifen) Carmen Schürnbrand**

eduPôle - Walferdange  
Route de Diekirch  
L-7220 Walferdange  
carmen.schuernbrand@ifen.lu  
www.ifen.lu  
www.men.lu

**Landwirtschaftskammer Chambre d'Agriculture**

261, route d'Arlon  
L-8011 Strassen  
www.lwk.lu

**Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et de la Protection des consommateurs**

1, rue de la Congrégation  
L-1352 Luxembourg  
www.ma.public.lu

**RHEINLAND-PFALZ**

**Bauern- und Winzerverband Rheinland-Nassau**

Karl-Tesche-Straße 3  
D-56073 Koblenz  
info@bww-net.de  
www.bww-net.de

**Bildungsministerium Ute Schmazinski-Damp**

Referat: Verbraucherbildung, Gesundheitserziehung und -förderung  
Mittlere Bleiche 61  
D-55116 Mainz  
ute.schmazinski-damp@bm.rlp.de  
www.bm.rlp.de

**Berufsbildende Schule Agrarwirtschaft am DLR Eifel Juliane Romberg**

Berufsbildende Schule  
Agrarwirtschaft am DLR Eifel  
Westpark 11  
D-54634 Bitburg  
juliane.romberg@dlr.rlp.de  
www.dlr-eifel.rlp.de

**Bundesarbeitsgemeinschaft Lernort Bauernhof (BAGLoB e.V.) Dr. Ulrich Hampl**

D-Vilgertshofen-Pflugdorf (Bayern)  
kontakt@ulrich-hampl.de

**Hans-Heiner Heuser**

kontakt@baglob.de  
www.baglob.de

**Dienstleistungszentrum Ländlicher Raum, Eifel Jutta Heyen**

- Projekt "Landwirtschaft und Weinbau zum Anfassen"
- Unterrichtskisten im DLR Eifel: Milch, Kartoffel, Getreide und Nachhaltige Ernährung

Westpark 11  
D-54634 Bitburg  
jutta.heyen@dlr.rlp.de  
www.dlr-eifel.rlp.de

**Landeszentrale für Umweltaufklärung (LZU) Rheinland-Pfalz**

Kaiser-Friedrich-Straße 1  
D-55116 Mainz  
lzu@umdenken.de  
www.umdenken.de

**Landfrauen Rheinland-Pfalz**

Landwirtschaftskammer  
**Andrea Schwahn**  
Bildungsreferentin  
Rheinland-Pfalz  
Burgenlandstr. 7  
D-55543 Bad Kreuznach  
andrea.schwahn@lwk-rlp.de  
www.lwk-rlp.de  
www.landfrauen-rheinlandpfalz.de

**Landwirtschaftskammer Rheinland-Pfalz**

**Projekt Lernort Bauernhof Maria Caesar**

Dienststelle Kaiserslautern  
Röchlingstr. 1  
D-67663 Kaiserslautern  
maria.caesar@lwk-rlp.de  
www.lernort-bauernhof-rlp.de  
www.lwk-rlp.de

**Ministerium für Wirtschaft, D-Verkehr, Landwirtschaft und Weinbau Agnes Pohlmann**

Referat Dienstleistungszentren Ländlicher Raum,  
Berufsbildung und Beratung  
Agrar- und Hauswirtschaft  
Kaiser-Friedrich-Straße 1  
D-55116 Mainz  
agnes.pohlmann@mwwl.rlp.de  
www.mwwl.rlp.de

## QUELQUES ACTEURS &amp; ORGANISATIONS EN GRANDE RÉGION

**Ministerium für Umwelt, Energie, Ernährung und Forsten (MUEEF)**  
**Michael Staaden**

Bildung für nachhaltige Umwelt,  
Internationale Umweltpolitik,  
Umwelt und Sport  
Kaiser-Friedrich-Straße 1  
D-55116 Mainz  
michael.staaden@mueef.rlp.de  
www.mueef.rlp.de

**Pädagogisches Landesinstitut**

Referat Europäische und  
internationale Kooperation

**Sabine Rohmann**

Metternichstr. 28-30  
D-54292 Trier  
sabine.rohmann@pl.rlp.de

Bildung für nachhaltige  
Entwicklung

**Mathias Meßoll**

Röntgenstraße 32  
D-55543 Bad Kreuznach  
bne@pl.rlp.de  
http://bildung-rp.de/pl

**Staatskanzlei Rheinland-Pfalz**  
**Sabine Kratz**

Vertretung des Landes Rheinland-  
Pfalz in der Großregion  
Referentin für Netzwerke  
Peter-Altmeier-Allee 1  
D-55116 Mainz  
sabine.kratz@stk.rlp.de  
www.stk.rlp.de



Expertentreffen Trier (AH)

**SAARLAND****BildungsNetzwerk  
St. Wendeler Land  
Eva Henn**

Projektleitung  
Wendelinushof  
D-66606 St. Wendel  
e.henn@bildungsnetzwerk-swL.de  
www.bildungsnetzwerk-swL.de

**Landesverband  
SaarLandFrauen e.V.  
Camilla Atmer-Steitz**

Vorsitzende  
Landesgeschäftsführerin  
Heinestr. 2-4  
D-66121 Saarbrücken  
info@saarlandfrauen.de  
www.saarlandfrauen.de

**Ministerium für Bildung  
und Kultur****Dr. Michael Ernst**

Referat B 5/ Lehrerbildung; Landesinstitut für  
Pädagogik und Medien; Studienseminar für die  
Sekundarstufen I und II an Gymnasien und  
Gemeinschaftsschulen, Bildung für nachhalti-  
ge Entwicklung  
Trierer Straße 33  
D-66111 Saarbrücken  
m.ernst@bildung.saarland.de  
www.bildung.saarland.de

**Ministerium für Umwelt und  
Verbraucherschutz**

Referat D/3: Landschaft,  
Fischerei, Umweltbildung  
**Horste Cürette**  
h.cuerette@umwelt.saarland.de  
**Lucie Freis-Welsch**  
l.freis-welsch@umwelt.  
saarland.de  
Saaruferstraße 16,  
D-66117 Saarbrücken

Referat B1/Agrarpolitik,  
Prüfdienst ELER/EGFL,  
Ernährungsbildung

**Helmut Kohl**  
h.kohl@umwelt.saarland.de  
Keplerstraße 18  
D-66117 Saarbrücken  
www.umwelt.saarland.de

**Zentrum Bildung für nach-  
haltige Entwicklung (ZeBNE)  
am Landesinstitut für Päd-  
agogik und Medien (LPM)**

**Catherine Mentz**  
**Anne-Christine Bonaventura**  
LPM-Außenstelle St.Wendel  
Wendelinushof  
D-66606 St.Wendel  
bne@lpm.uni-sb.de  
www.lpm.uni-sb.de/bne

**HERAUSGEBER****EDITEUR :**

„Arbeitsgruppe Bauernhofpädagogik“ im  
„Netzwerk Bildungspartner BNE in der  
Großregion“ in Kooperation mit der „Stif-  
tung Ökologie & Landbau“ (SÖL), Bad Dürk-  
heim und freundlicher Unterstützung sowie  
Mitwirkung des Ministeriums für Umwelt,  
Energie, Ernährung und Forsten (MUEEF)  
Rheinland-Pfalz und des Ministeriums für  
Umwelt und Verbraucherschutz (MUV) des  
Saarlandes.

Le groupe de travail « éducation à la ferme »  
du « réseau de l'Education au Développe-  
ment Durable en Grande Région ».

En coopération avec la fondation « Stiftung  
Ökologie & Landbau » (SÖL) de Bad Dürk-  
heim et l'aimable soutien et collaboration  
du Ministère de l'environnement, de l'éner-  
gie, de l'alimentation et de la forêt de  
Rhénanie Palatinat ainsi que le Ministère  
de l'environnement et de la protection des  
consommateurs de Sarre.

**KONZEPTION UND REDAKTION  
CONCEPTION ET RÉDACTION :**

**Hoeft, Annette,**  
QuerWeltein, Gesellschaft für regionale  
Kultur- und Umweltbildung Trier, RLP

**TEXTE:**

**Abras, Bernadette,**  
Le Fagotin asbl. Stoumont, WAL  
**Boulot, Catherine,**  
DRAAF, Metz, LOR  
**Bourone, Cynthia,**  
activites nature.lu, VdL, LUX  
**Brüls, Gerd,**  
Ländliche Gilden VoG, St. Vith, DG  
**Caesar, Maria,**  
Landwirtschaftskammer Rheinland-Pfalz,  
Kaiserslautern, RLP  
**Duhr, Mariette,**  
Mini Diedenacker, LUX  
**Girard, Clotilde,**  
Chambre d'Agriculture de Moselle, Metz, LOR  
**Grevis, Michel,**  
Centre SNJ Hollenfels, LUX  
**Haas-Van Gelder, Sarah,**  
Pädagogische Reithaff „A Mächels“, LUX  
**Hampl, Dr. Ulrich,**  
BAGLoB, Vilgertshofen-Pflugdorf (Bayern)

**Henn, Eva,**  
BildungsNetzwerk St. Wendeler Land,  
St. Wendel, SL  
**Herlin, Elise,**  
La Prairie asbl, Mouscron, WAL  
**Hoeft, Annette,**  
QuerWeltein, Trier, RLP  
**Hoffmann, Christine,**  
activites nature.lu, VdL LUX  
**Mart, Colette,**  
Ville de Luxembourg, LUX  
**Mayérus, Valérie,**  
Accueil Champêtre en Wallonie asbl,  
Gembloux, WAL  
**Oberweis, Nathalie,**  
Autisme Luxembourg Asbl, Beckerich, LUX  
**Staaden, Michael,**  
MUEEF, Mainz, RLP

**ÜBERSETZUNG, LEKTORAT  
TRADUCTION, CORRECTION DES ÉPREUVES :**

**Catherine Boulot,** Nancy, LOR  
**Elsa Hameury,** Trier, RLP  
**Eva Henn,** St. Wendel, SL  
**Hervé Pierrat,** Nancy, LOR

**GRAFIK-DESIGN  
GRAPHISME ET DESIGN :**  
**Graphik Design Birgit Bach,** Trier**FOTOS**

**PHOTOS :**  
**Accueil Champêtre en Wallonie asbl,**  
Gembloux, Wallonie, u.a. Valérie Mayérus  
(ACW)  
**activites-nature.lu,**  
ville du Luxembourg (AN)  
**Alpaka-Trekking,**  
Hovelange, LUX, u.a. Danièle u.  
Jean-Marc Freylinger-Klein (DuJMF)  
**BildungsNetzwerk St. Wendeler Land,**  
SL, Eva Henn, (EH)  
**Bio-Schweinothek Bornheimer-Schwalbach,**  
RLP, u.a. Maren Bornheimer Schwalbach (MBS)  
**Centre SNJ Hollenfels,**  
LUX (SNJ)  
**Direction Régionale de l'Alimentation, de  
l'Agriculture et de la Forêt (DRAAF)**  
LOR, u.a. Catherine Boulot (CB)  
**Dr. Ulrich Hampl,**  
Vilgertshofen-Pflugdorf, Bayern (UH)

**EPLEFPA de Courcelles-Chaussy,** LOR  
**Ferme pédagogique de la Colline Bleue,**  
Denting, Lorraine, u.a. Marcelle & Laurent  
Antoine (MuLA)  
**Gemeinschaftsschule Schönberg,**  
DG, u.a. Marion Hoffmann, (M)  
**La Prairie asbl,**  
Mouscron, WAL  
**Ländliche Gilden,**  
St. Vith, DG u.a. Gerd Brüls (GB)  
**Landeszentrale für Umweltaufklärung,**  
LZU, Mainz, RLP (LZU)  
**Kaiser-Lothar-Realschule plus,**  
Prüm, RLP, u.a. Brigitte Richter-Weber (BRW)  
**Mini-Diedenacker,**  
LUX, u.a. Mariette Scheuer (MS)  
**Montessori Kinderhaus Euren,**  
Trier, RLP, u.a. Heidi Weis (HW)  
**Parc naturel régional de Lorraine,**  
u.a. Chèvrerie de Chaillon, GAEC du Sillon  
à Lay-Saint-Rémy, Ferme de Mariembourg à  
Guébling, ferme laitière à Lay-Saint-Rémy  
(PNRL)  
**QuerWeltein,**  
Trier, RLP, u.a. Annette Hoeft (AH), Walter  
Oeffling (WOe), LenaSophie Hoeft (LSH)  
**Schäferin Hildegard und Wilfried Benz,**  
Nohfelden, Mosberg-Richweiler, SL (HuWB)  
**Schwalbenhof Schwalbeiler,**  
Rheinland-Pfalz  
**Hof Vosswinkel,**  
Mittelhof, RLP, Tina Würthen(TW)

**DRUCK**

**IMPRESSION :**  
**Schmokies Medien & Druckerei GmbH & Co. KG,**  
Konz

*Alle Informationen beruhen auf gründlicher Re-  
cherche. Eine Haftung oder Garantie für die Aktu-  
alität, Richtigkeit und Vollständigkeit der Angaben  
kann allerdings nicht übernommen werden. Wir  
danken allen, die uns bei der Umsetzung dieser  
Broschüre geholfen haben.*

*Toutes les informations se basent sur des recher-  
ches approfondies. Cependant, nous déclinons tou-  
te responsabilité ou garantie concernant l'actua-  
lité, la véracité et l'exhaustivité des contenus. Nous  
remercions toutes les personnes ayant participé à  
la réalisation de cette brochure.*

